

alber®

ESPRIT

Gebrauchsanweisung Esprit E34z

DE

Instructions for Use Esprit E34z

EN

Manual de instrucciones Esprit E34z

ES

Instructions d'utilisation Esprit E34z

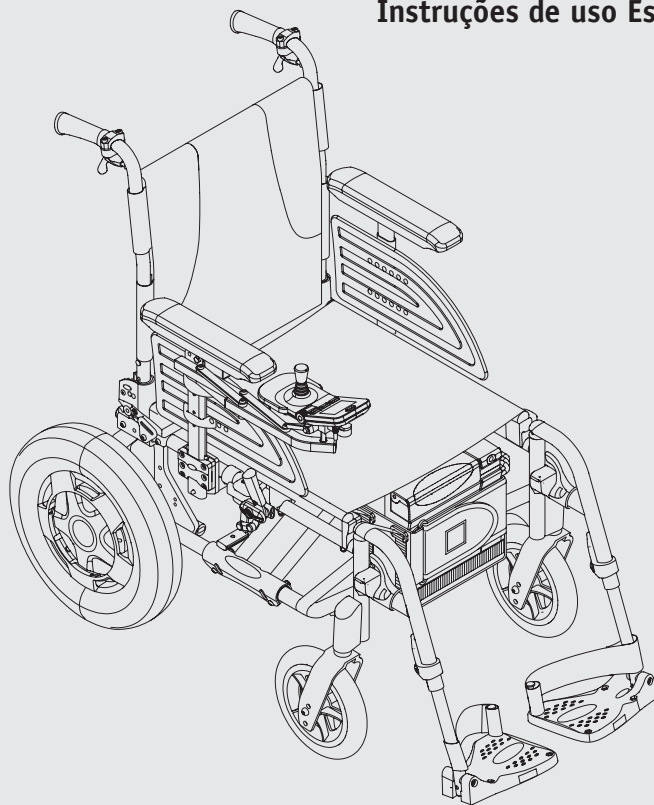
FR

Gebruiksaanwijzing Esprit E34z

NL

Instruções de uso Esprit E34z

PT



CE

Service Center (Deutschland)

Montag bis Donnerstag von

8.00 - 18.00 Uhr

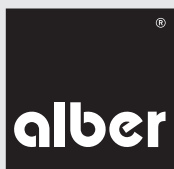
Freitags von

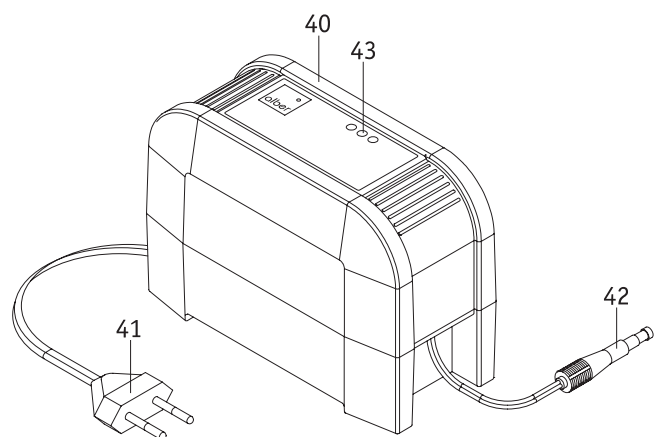
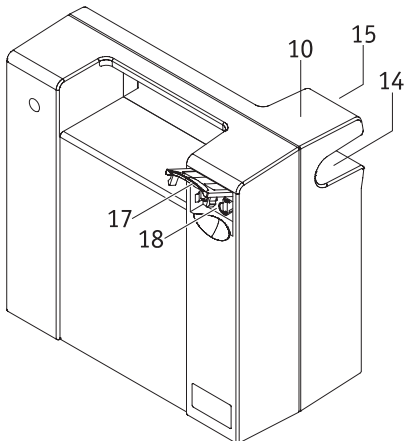
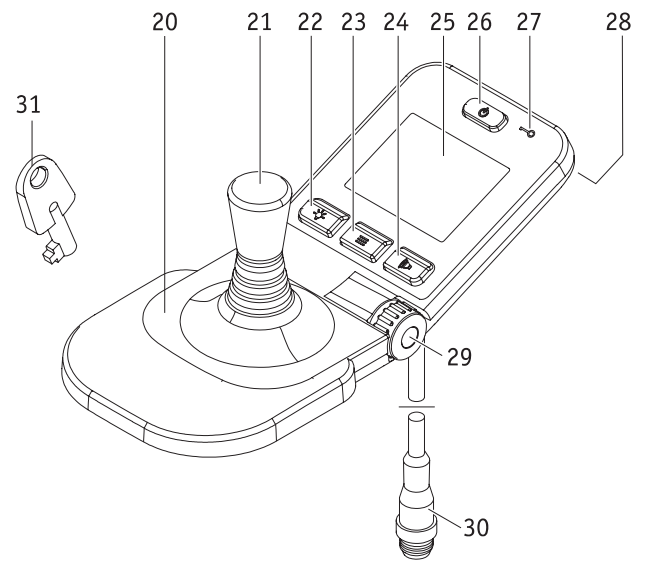
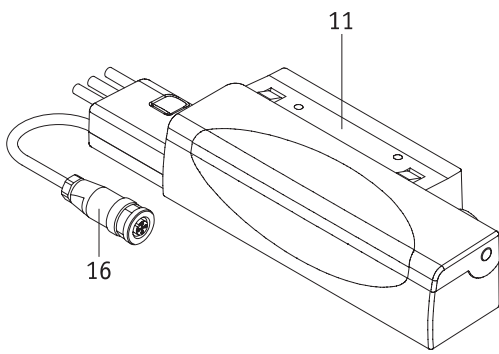
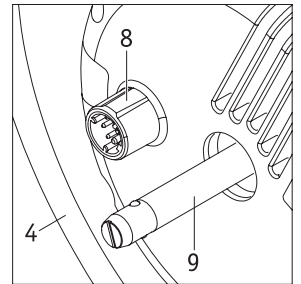
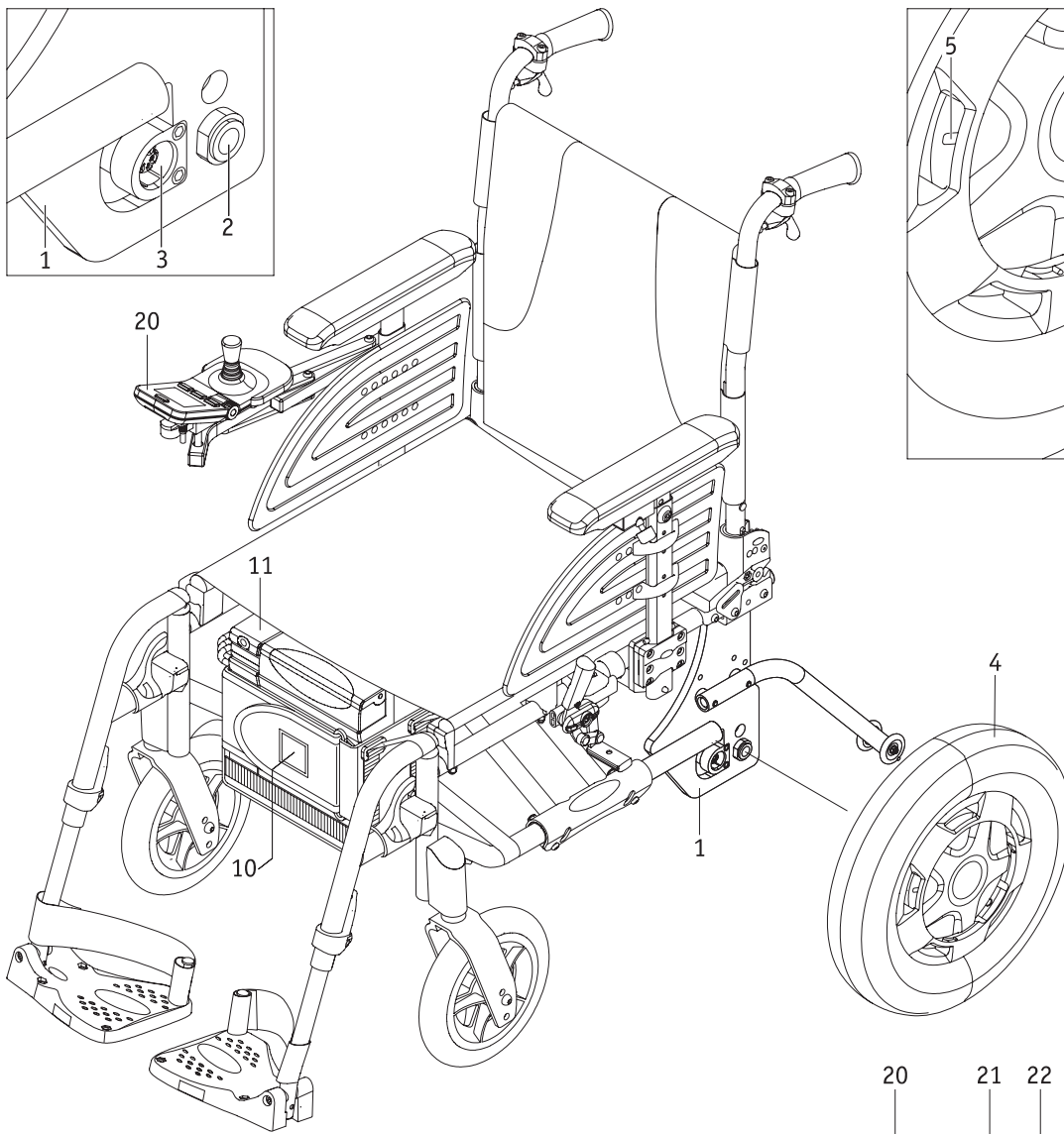
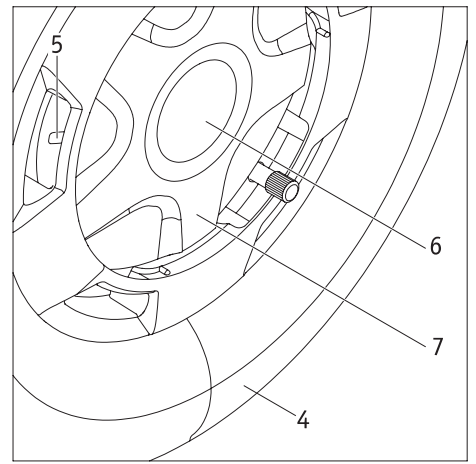
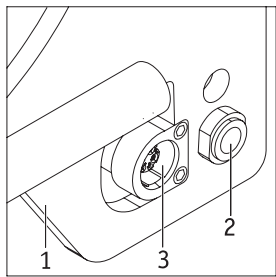
8.00 - 16.00 Uhr

erreichbar unter

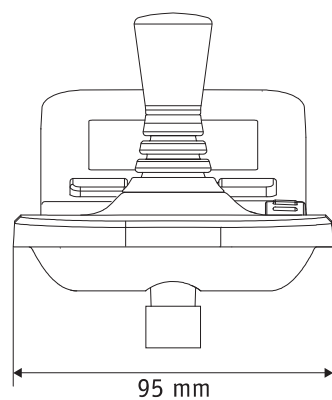
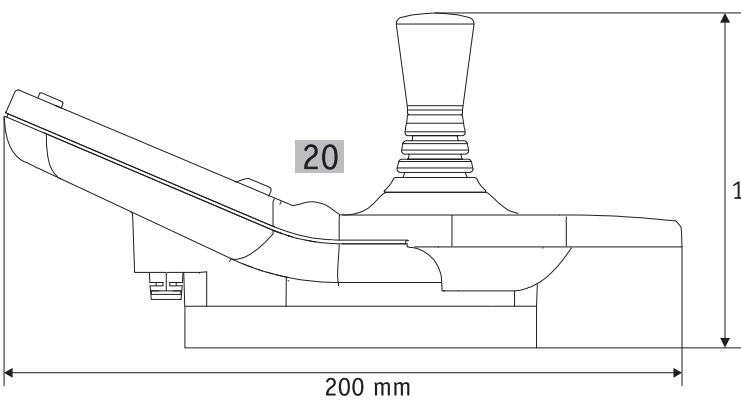
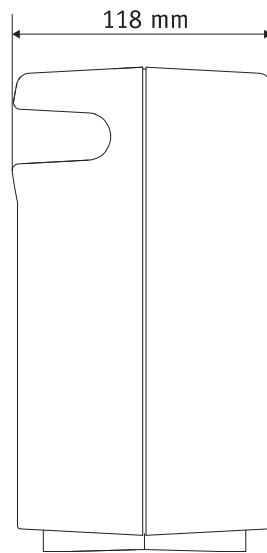
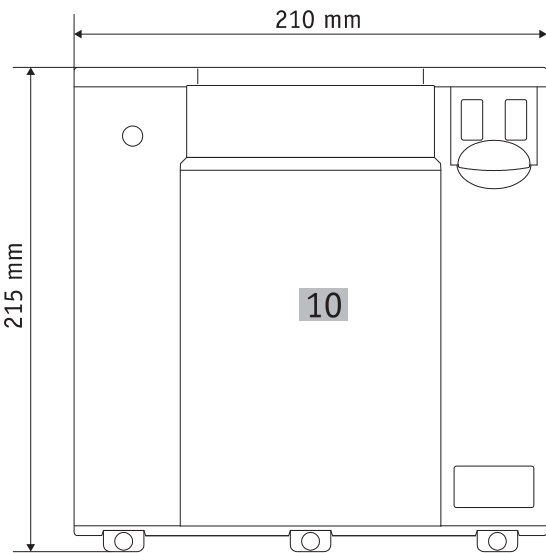
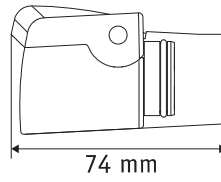
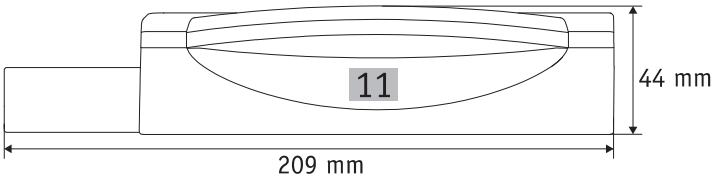
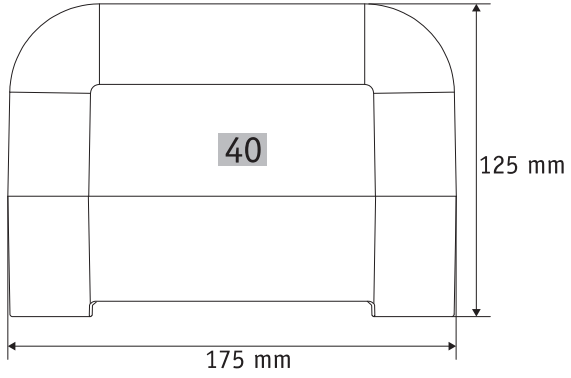
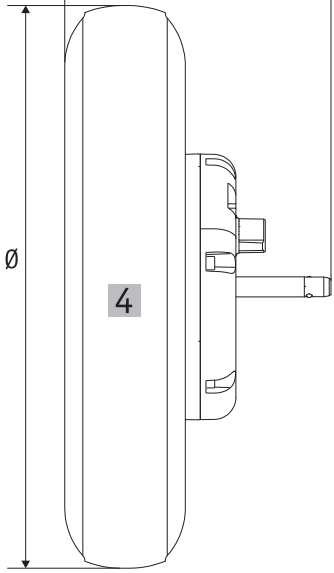
Telefon (0800) 9096-250

(gebührenfrei)





$\emptyset = 356 \text{ mm}$, $L = 170 \text{ mm}$



Índice

1. Introdução	2		
1.1 Finalidade	2		
1.2 Indicações de segurança importantes – ter impreterivelmente em atenção	2		
1.3 Utilização correta do Esprit	2		
1.4 Indicações de utilização	2		
1.5 Explicação dos símbolos	3		
1.6 Condições/locais de utilização admissíveis	5		
1.7 Fornecimento de série	5		
1.8 Acessórios opcionais	5		
1.9 Os elementos mais importantes em resumo	6		
2. Colocação em marcha	7		
2.1 Colocação das rodas	8		
2.2 Ligação do sistema	9		
2.3 Desligação do sistema	9		
2.4 Desmontar as rodas	10		
2.5 Transporte e armazenamento das rodas como bagagem em veículos	10		
2.6 Avisos adicionais relativos à condução	11		
2.6.1 Conduzir com as rodas manuais	11		
2.6.2 Condução com as rodas Esprit em modo de empurrar	11		
2.6.3 Condução com as rodas Esprit em modo motorizado	12		
2.6.4 Autonomia	12		
3. Indicações de segurança e de perigo relativas à condução com o Esprit	12		
3.1 Indicações gerais	12		
3.2 Acerca do treino de condução	13		
3.3 Indicações de segurança	14		
3.4 Obstáculos	15		
3.5 Locais e situações de perigo	15		
4. Bateria	17		
4.1 Remover a bateria	17		
4.2 Montar a bateria	18		
4.3 Carregar a bateria	19		
4.4 Indicador de carga	19		
4.5 Alimentação regenerativa (recuperação de energia)	20		
4.6 Substituição dos fusíveis na bateria	20		
4.7 Indicações gerais para carregar a bateria	20		
4.8 Indicações de segurança relativas ao carregador e ao processo de carregamento	21		
4.9 Indicações de segurança relativas à bateria	22		
4.10 Armazenamento da bateria	22		
4.11 Indicações relativas ao transporte e ao envio da bateria	22		
5. Consola de comando	23		
5.1 Colocar e remover a consola de comando (para efeitos de manutenção)	23		
5.2 Funções disponíveis na consola de comando	23		
5.2.1 Ligação do sistema	23		
5.2.2 Desligação do sistema	24		
5.2.3 Condução com o joystick	24		
5.2.4 Iluminação ambiente	25		
5.2.5 Sinal de aviso	25		
5.2.6 Limitador de velocidade	25		
5.2.7 Imobilizador	26		
5.3 Menus da consola de comando	27		
5.3.1 Estrutura do menu (vista global) e botões correspondentes na consola de comando	27		
5.3.2 Indicadores no ecrã de condução	28		
5.3.3 Abrir os menus	28		
5.3.4 Menu <i>Modo de condução</i>	29		
5.3.5 Menu <i>Visualização</i>	29		
5.3.6 Menu <i>Reiniciar o conta-quilómetros diário</i>	29		
5.3.7 Menu <i>Definições</i>	30		
5.4 Definição do idioma aquando da primeira colocação em marcha do Esprit	31		
5.5 Parâmetros de condução	31		
6. Mensagens de aviso e de erro	32		
6.1 Vista geral	32		
6.2 Mensagem de aviso em subidas e descidas	34		
6.2.1 Subidas	34		
6.2.2 Descidas	34		
7. Armazenamento, conservação, manutenção e eliminação	34		
7.1 Armazenamento	34		
7.2 Conservação	34		
7.3 Reutilização	35		
7.4 Manutenção	35		
7.5 Eliminação	35		
8. Informações sobre a segurança do produto	35		
9. Vida útil do produto	35		
10. Garantia e responsabilidade	36		
10.1 Garantia contra defeitos	36		
10.2 Garantia de durabilidade	36		
10.3 Responsabilidade	36		
11. Aviso legal importante para os utilizadores deste produto	36		
12. Dados técnicos	37		
13. Etiquetas	38		
14. Informações importantes sobre a mudança de assento	40		
15. Utilização da cadeira de rodas como assento de veículo	40		
Acessórios opcionais			
A - Braço basculante para a consola de comando			41
B - Controlo complementar intuitivo			42
C - Rodas antivoltéio			44



1. Introdução

1.1 Finalidade

O Esprit E34z é um acionamento adicional para cadeiras de rodas compatíveis (por exemplo, Esprit Action). O Esprit consegue converter uma cadeira de rodas manual numa cadeira de rodas elétrica. Foi pensado como auxiliar médico para pessoas com motricidade reduzida, para aumentar a sua mobilidade e flexibilidade.

1.2 Indicações de segurança importantes – ter impreterivelmente em atenção

Por motivos de segurança, o Esprit só pode ser usado por pessoas que:

- tenham recebido instruções sobre a respetiva utilização,
- consigam mover e coordenar ambas as mãos e os braços sem grandes restrições,
- se encontrem, física e psiquicamente, em condições de poder controlar a cadeira de rodas com as rodas Esprit montadas em qualquer situação (por exemplo, circulação em vias públicas), conseguindo travar e imobilizar de forma segura a cadeira de rodas se ocorrer uma falha das rodas Esprit.

A instrução sobre o comando do aparelho está incluída no fornecimento do produto novo e é efetuada pelo seu revendedor ou por um representante da Alber GmbH depois de acordar com o mesmo uma data para o efeito. Esta formação não implica para si quaisquer encargos adicionais.

Se ainda tiver dúvidas acerca da utilização do Esprit, consulte também o seu revendedor.

No caso de uma eventual falha técnica, pode dirigir-se ao seu revendedor ou ao Centro de Assistência Técnica da Alber, através do número de telefone 0800 9096-250 (chamada gratuita, apenas no território da República Federal da Alemanha).

Ao utilizar o Esprit deverá respeitar rigorosamente os valores especificados pelo fabricante da cadeira de rodas (por exemplo: a inclinação máxima, a pressão do ar nas rodas, entre outros), assim como as instruções de operação gerais da mesma. Os valores-limite não podem ser excedidos.

A circulação na proximidade de campos com forte interferência elétrica deve ser evitada.

Em raras ocasiões, o Esprit em funcionamento pode causar interferências não desejadas em outros equipamentos e sistemas, por exemplo, nas barreiras antirroubo das superfícies comerciais.

Não é permitido circular com o Esprit em escadas rolantes e em tapetes rolantes.

Durante atividades desportivas executadas na cadeira de rodas, como o levantamento de pesos e similares, as rodas do Esprit devem ser desativadas.

Da mesma forma, também não é permitido utilizar o Esprit com acessórios não aprovados pela Alber.



Não é permitido colocar o Esprit em funcionamento antes de ser ministrada uma formação sobre o seu comando. Para tal, contacte o seu revendedor ou um representante da Alber.

A colocação do Esprit em funcionamento antes de ser ministrada a formação sobre a sua utilização é considerada uma utilização incorreta e, entre outras consequências, leva à perda dos direitos de garantia. Uma utilização incorreta representa perigo de ferimentos.

1.3 Utilização correta do Esprit

As cadeiras de rodas com rodas Esprit montadas destinam-se exclusivamente ao transporte de pessoas com dificuldade de locomoção. O Esprit apenas deve ser instalado e utilizado nas cadeiras de rodas listadas na base de dados de suportes da Alber. A utilização, o transporte, a manutenção e a assistência do Esprit só podem ser levados a cabo em conformidade com as indicações deste manual de instruções.

1.4 Indicações de utilização

Para além dos acessórios homologados pela Alber, não podem ser montadas quaisquer outras peças. Igualmente é estritamente interdito proceder à modificação técnica do Esprit e dos seus acessórios.

A utilização do Esprit só pode ter lugar nas seguintes condições:

- Devem ser observadas as indicações, instruções e recomendações que constam neste manual de instruções
- Devem ser observadas as indicações, instruções e recomendações que constam no manual de instruções da cadeira de rodas
- O Esprit deve ser utilizado exclusivamente por pessoas que tenham recebido formação sobre a sua utilização
- O Esprit e a cadeira de rodas não devem ter sido submetidos a quaisquer modificações técnicas pelo utilizador ou por terceiros

Considera-se uma “pessoa instruída” aquela que foi comprovadamente informada sobre as tarefas que lhe competem e sobre os possíveis perigos em caso de procedimento incorreto e que recebeu instruções sobre a utilização do Esprit. Trata-se em geral do utilizador da cadeira de rodas em que foi instalado o Esprit. As referidas instruções são fornecidas pelo distribuidor ou por um representante da Alber GmbH.

É expressamente proibida a operação do Esprit por utilizadores não formados ou não qualificados.

O Esprit não pode ser usado para fins diferentes daqueles previstos para o produto. Formas de transporte ilícitas são, nomeadamente, o transporte de cargas ou de outras pessoas. O conceito de utilização conforme os fins previstos engloba ainda a observância das indicações mencionadas neste manual de instruções acerca da realização dos trabalhos de manutenção, bem como a observação e o cumprimento dos avisos de segurança e sobre perigos durante a circulação.

A Alber GmbH considera os seguintes exemplos como utilização incorreta do Esprit:

- Utilização do aparelho em desconformidade com as instruções e recomendações no presente manual de instruções
- Ultrapassagem dos limites técnicos definidos neste manual de instruções
- Modificações técnicas no aparelho
- Montagem e utilização de peças e acessórios de terceiros, não fabricados ou homologados pela Alber.

Para danos e avarias que resultem

- do uso não lícito do aparelho
- da utilização por parte de uma pessoa não devidamente instruída
- de uma utilização contrária às indicações e recomendações das presentes instruções de uso
- por terem sido excedidos os limites técnicos definidos nas instruções de uso

a Alber GmbH rejeita expressamente qualquer responsabilidade.



A Alber GmbH não assume qualquer responsabilidade por danos no utilizador ou em terceiros resultantes de uma utilização incorreta do Esprit e dos seus acessórios, do manuseamento do Esprit e dos seus acessórios por uma pessoa sem formação, da utilização do Esprit e dos seus acessórios em desconformidade com as instruções, especialmente as indicações de segurança e de perigo mencionadas neste manual de instruções e da ultrapassagem dos limites técnicos definidos neste manual de instruções.



Antes de colocar o Esprit em funcionamento, familiarize-se com as indicações de segurança e de perigo que encontra nos diversos capítulos do presente manual de instruções.

1.5 Explicação dos símbolos

Avisos e dicas importantes encontram-se assinalados nas instruções de uso como a seguir descrito:



Assinala dicas e informações especiais.



Alerta para possíveis perigos para a sua segurança e saúde, assim como para eventuais riscos de ferimentos. Alerta para possíveis problemas ou danos técnicos.

Tenha impreterivelmente em atenção estes avisos e indicações para prevenir danos no produto e ferimentos em pessoas!

Neste manual de instruções, indicações como “à frente/dianteiro”, “atrás/traseiro”, “à esquerda”, “à direita”, “para a frente”, “para trás”, etc., referem-se à posição **do ponto de vista do utilizador da cadeira de rodas**.

De seguida encontra uma explicação dos símbolos utilizados nas etiquetas e, em parte, nas instruções de uso.



O Esprit e o respetivo carregador externo estão em conformidade com os capítulos aplicáveis das normas EN 12184, relativa a cadeiras de rodas elétricas, e ISO 7176-14, relativa a cadeiras de rodas, e com o Regulamento (UE) 2017/745, relativo aos dispositivos médicos (MDR). O Esprit é um dispositivo médico da classe I.



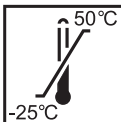
Dispositivo médico



Indicações acerca da eliminação do Esprit e dos seus componentes no capítulo 7.5



Proteger o aparelho contra a humidade.

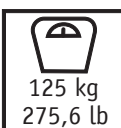


Indicação do intervalo de temperaturas especificado para a utilização do aparelho.



Ter em atenção o manual de instruções!

Este manual de instruções inclui, entre outros, instruções, informações e advertências relativas ao funcionamento do Esprit e ao carregamento da bateria. Estas devem ser lidas e tidas em conta antes da colocação em marcha e do primeiro carregamento do Esprit.



Peso máximo do utilizador ao qual o Esprit pode ser sujeito (125 kg).



Indicação da data de fabrico na etiqueta do sistema (ver capítulo 13).



Nome e endereço do fabricante do aparelho (ver verso do presente manual de instruções).



Alerta para forças magnéticas e campos magnéticos.

1.6 Condições/locais de utilização admissíveis

- Respeite os avisos relativos às condições admissíveis que constam das instruções de uso da sua cadeira de rodas, na qual se encontram montadas as rodas Esprit.
- Para além das indicações relativas ao Esprit, tenha impreterivelmente em atenção as indicações do fabricante da cadeira de rodas (por exemplo, inclinação máxima em subidas, altura máxima de obstáculos, peso máximo do utilizador, velocidade máxima, etc.). Aplicam-se sempre os valores mais baixos!
- Durante a utilização do Esprit há que ter igualmente em atenção as restrições relativas às condições operacionais admissíveis (por exemplo, inclinação máxima em subidas, altura máxima de obstáculos, peso máximo do utilizador, etc.)!
- O Esprit só pode ser utilizado a uma temperatura entre -25 °C e +50 °C. Por isso, não exponha o Esprit a fontes de calor (por exemplo, exposição intensa ao sol), pois tal poderá fazer com que as superfícies aqueçam de forma significativa.
- Evite conduzir em terrenos pouco seguros (por exemplo, em cascalho solto, areia, lama, neve, gelo ou poças de água profundas).
- Observe particularmente as indicações de segurança e de perigo a partir do capítulo 3.



Não exponha o Esprit permanentemente a uma radiação solar forte quando este não está a ser utilizado. Tal poderia ter como consequência um aquecimento do motor e, numa situação extrema, a limitação do rendimento máximo. Também as peças de plástico envelhecem mais rápido quando expostas de forma intensa ao sol.



Nunca conduza sem as rodas antivoltéio e só as retire se for necessário para superar obstáculos maiores. Fica ao critério do condutor solicitar nesses casos a assistência de outra pessoa, porque existe um risco elevado de a cadeira de rodas tombar.



Ao conduzir sem um par de rodas antivoltéio colocadas, aumenta o risco de acidente e de ferimentos. A Alber GmbH declina qualquer responsabilidade por acidentes derivados da ausência do uso de um par de rodas antivoltéio.



Não é permitido fazer “cavalinhos” (rodas antivoltéio removidas da cadeira de rodas, rodas Esprit no chão, rodas dianteiras (rodízios) da cadeira de rodas suspensas no ar). A Alber GmbH declina qualquer responsabilidade por acidentes derivados deste modo de condução.

1.7 Fornecimento de série

- Duas rodas Esprit
- Consola de comando com apoio da palma da mão e chave para o imobilizador
- Suporte da consola de comando
- Bateria
- Carregador
- O presente manual de instruções

A cadeira de rodas deve estar equipada com apoios especiais para poder montar as rodas Esprit. Se não for esse o caso, dirija-se diretamente ao seu revendedor ou a uma sucursal da Alber.

1.8 Acessórios opcionais

Pode obter mais informações sobre os acessórios disponíveis na página inicial da Alber.

É aconselhado usar exclusivamente acessórios originais da Alber.

O Esprit foi projetado para um desempenho excelente quando utilizado com os acessórios originais da Alber. A Alber não assume qualquer responsabilidade por danos no produto ou acidentes (p. ex., incêndios) resultantes de uma anomalia de peças sobressalentes ou acessórios não originais. A garantia não cobre os custos das reparações que se tornem necessárias devido a uma anomalia de acessórios não originais. No entanto, estas reparações poderão ser pedidas contra pagamento do respetivo custo.

1.9 Os elementos mais importantes em resumo

(por favor, desdobrar o desenho global na capa)

Cadeira de rodas e componentes do Esprit

Suporte para fixação à cadeira de rodas	1
Suporte de roda	2
Tomada da roda	3
Roda Esprit	4
Janela de inspeção na roda Esprit	5
Desbloqueio	6
Friso de acoplamento	7
Ficha da roda	8
Eixo de encaixe	9
Bateria	10
Interface	11
Consola de comando	20

Bateria e interface

Bateria	10
Interface	11
Bolsa para bateria	12
Fecho de velcro da bolsa para bateria	13
Reentrância para alojamento dos cabos	14
Tomada de carregamento	15
Tomada na interface (para a consola de comando)	16
Aba	17
Fusíveis 3 A	18
Fusíveis 25 A	19

Consola de comando e respetivo suporte

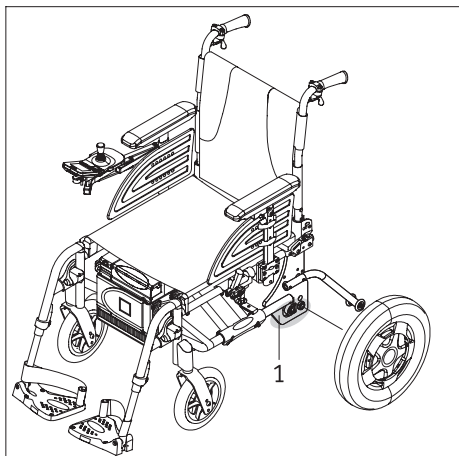
Consola de comando	20
Joystick	21
Botão Lig/Deslig Iluminação	22
Botão Lig/Deslig Função Menu	23
Botão Lig/Deslig Sinal de alerta	24
Ecrã	25
Botão Lig/Deslig Sistema completo	26
Imobilizador	27
Iluminação (na parte inferior da consola de comando)	28
Botão rotativo para seleção da velocidade	29
Ficha na consola de comando (para a interface)	30
Chave do imobilizador	31
Régua de guia	32
Calha	33
Alavanca de aperto	34
Suporte na cadeira de rodas	35

Carregador

Carregador	40
Ficha de alimentação	41
Ficha do carregador	42
Indicação LED	43



As imagens apresentadas no presente manual de instruções podem eventualmente ser diferentes do produto que lhe foi fornecido.



2. Colocação em marcha

O seu Esprit é-lhe entregue pronto a funcionar, com todos os componentes operacionais de série e acessórios opcionais que possa ter encomendado.

Na sua cadeira de rodas, encontram-se de ambos os lados suportes [1] com apoios para as rodas, onde as duas rodas podem ser eventualmente removidas e novamente montadas para fins de transporte (ver o capítulo 2). No entanto, as rodas Esprit permanecem normalmente montadas na cadeira de rodas.

O revendedor deverá ter já definido a língua nacional para a consola de comando Esprit. Se assim não for, ser-lhe-á solicitado, aquando da primeira colocação em marcha, que defina a língua desejada (ver o capítulo 5.4).

No momento da entrega do Esprit, receberá do revendedor instruções sobre o comando do sistema e sobre os acessórios que tenha eventualmente encomendado. Além disso, ser-lhe-á entregue também este manual de instruções que, para além de informações técnicas, contém também indicações relativas à condução.



A montagem dos apoios [2] e das fichas de binário [3] nos suportes [1] apenas deve ser executada pela Alber ou por um concessionário autorizado pela Alber.



Verifique regularmente se os suportes [1] ainda estão bem aparafusados à cadeira de rodas.

Verifique também se os apoios para as rodas [2] e as fichas de binário [3] ainda estão bem aparafusados aos suportes [1].

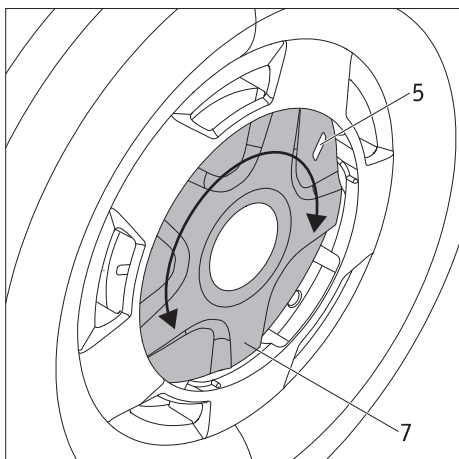
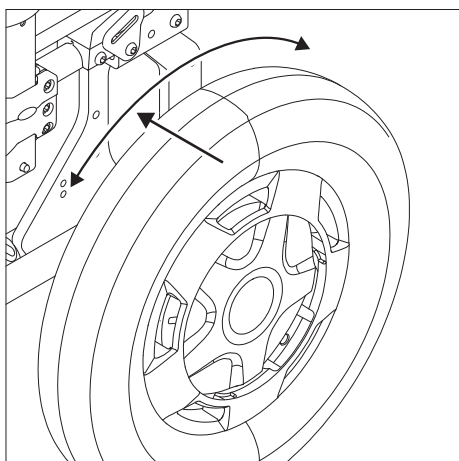
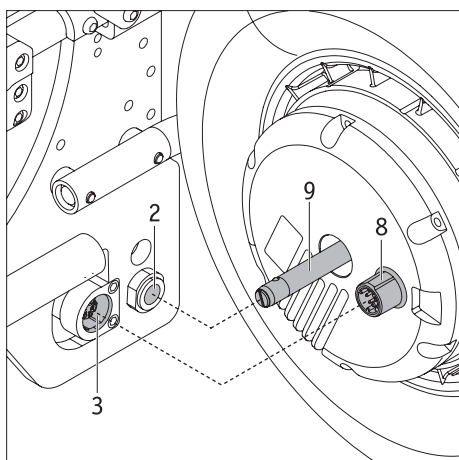
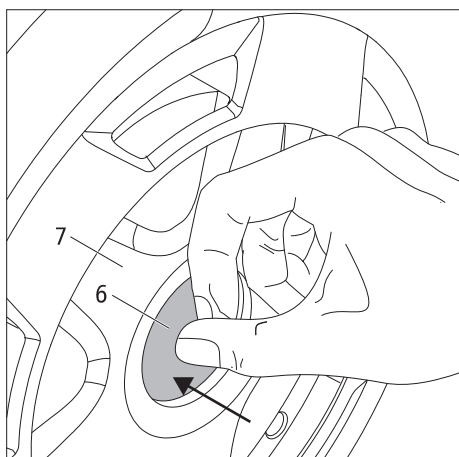
Se as uniões roscadas estiverem mal apertadas ou mesmo soltas, solicite a um distribuidor autorizado que proceda ao reaperto das mesmas.



A Alber produz suportes de diferentes tipos e acabamentos, como peça única completa ou composta por elementos separados. Por isso, as ilustrações que encontra no presente manual de instruções podem eventualmente divergir dos suportes montados na sua cadeira de rodas.



O Esprit é rapidamente imobilizado em caso de avaria ou outros erros graves do sistema, uma vez que esta é, de acordo com as normas, a situação de segurança. O utilizador da cadeira de rodas deve ter as condições físicas e a capacidade de reação necessárias para contrariar as forças de aceleração de travagem resultantes. Caso não possua as condições necessárias, será necessário apertar o cinto de segurança ao conduzir com o Esprit.



2.1 Colocação das rodas

Como mencionado acima, as duas rodas Esprit [4] devem manter-se sempre na cadeira de rodas. No entanto, se forem removidas alguma vez, quando voltar a montá-las (designadamente com a ajuda de outra pessoa), deve proceder do seguinte modo:

- Caso ainda não o tenha feito, desligue o sistema na consola de comando (consulte o capítulo 5.2.2).
- Assegure que a roda esteja embraiada (para o efeito, veja também a ilustração abaixo à esquerda e as explicações ao lado).
- Prima o desbloqueio [6] situado no centro do cubo da roda (**em caso algum deve rodar simultaneamente o friso de acoplamento [7]**) e empurre ao mesmo tempo
 - o eixo de encaixe [9] da roda Esprit para o apoio da roda [2] e a
 - ficha da roda [8] da roda Esprit para a tomada da roda [3]



Enquanto pressiona o desbloqueio [6] não pode em caso algum ser rodado o friso do acoplamento [7], porque isso poderá resultar em danos na roda. Neste caso será impossível retirar a roda.



Para colocar a roda Esprit, esta deve estar embraiada na cadeira de rodas.

- Verifique se a roda Esprit pode ser removida do apoio da roda [2] sem pressionar o desbloqueio [6]. Se assim for, a roda Esprit não se encontra corretamente colocada no apoio da roda [2], devendo, portanto, ser colocada novamente, como acima descrito.
- Coloque a segunda roda Esprit do outro lado da cadeira de rodas.

- Verifique a cor indicada na janela de inspeção [5] da roda Esprit. As cores verde e vermelha assinalam o modo de operação neste momento definido. O seu significado é o seguinte:
 - verde: a roda está embraiada; a operação com assistência do motor está ativada.
 - vermelho: a roda está desembraiada; a operação com assistência do motor não é possível. É necessário movimentar a roda manualmente.
- Mais informações acerca dos modos de operação constam nos capítulos seguintes.
- Para mudar o modo de operação deve rodar o friso de acoplamento [7] cerca de 40 graus em volta do seu próprio eixo, até encostar.

Bastam estes poucos passos para colocar as rodas Esprit na sua cadeira de rodas. Para poder iniciar a condução com assistência do motor deve seleccionar na roda Esprit o modo de operação "verde" e ligar, em seguida, o sistema na consola de comando (ver o capítulo 5.2.1).



O sistema deve ser desligado antes de colocar as rodas Esprit na cadeira de rodas.



Não é possível remover as rodas Esprit do apoio [2] sem pressionar previamente o desbloqueio [6]. A condução somente é permitida com as rodas Esprit corretamente engatadas nos apoios [2]!

2.2 Ligação do sistema

Se as duas rodas Esprit ficaram corretamente colocadas e engatadas, conforme descrito no capítulo 2.1, na cadeira de rodas, pode ligar o sistema através da consola de comando [20] (ver o capítulo 5.2.1) e iniciar a deslocação.



Se ainda não estiver familiarizado com o Esprit e as suas características de condução, deve reduzir inicialmente ao mínimo a velocidade máxima com o botão rotativo [29] (ver o capítulo 5.2.6).



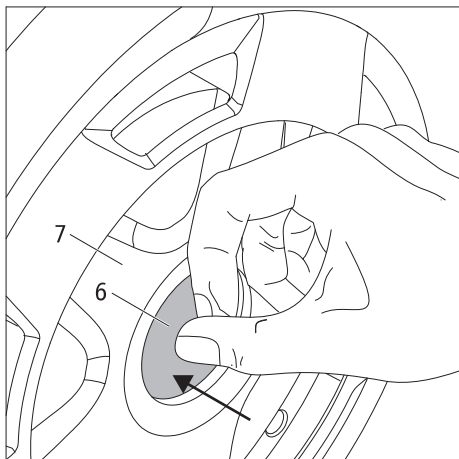
Durante a condução com o Esprit, respeite sempre os avisos de segurança e sobre perigos que constam no capítulo 3.



Aquando da primeira colocação em marcha aparece, ao ligar a consola de comando, o menu Seleção do idioma (ver o capítulo 5.4). Neste pode definir a língua que deseja.

2.3 Desligação do sistema

No fim de uma deslocação, se não estiverem previstas outras deslocações, deve desligar sempre o Esprit. Por um lado, poupa energia e, por outro lado, evita movimentos não desejados do Esprit na sequência de um toque ocasional no joystick. Consulte para mais informações o capítulo 5.2.2



2.4 Desmontar as rodas

Por regra geral, as rodas Esprit permanecem sempre montadas na cadeira de rodas. Caso seja necessário removê-las, por exemplo, para fins de transporte, proceda (designadamente com a ajuda de um acompanhante) do seguinte modo:

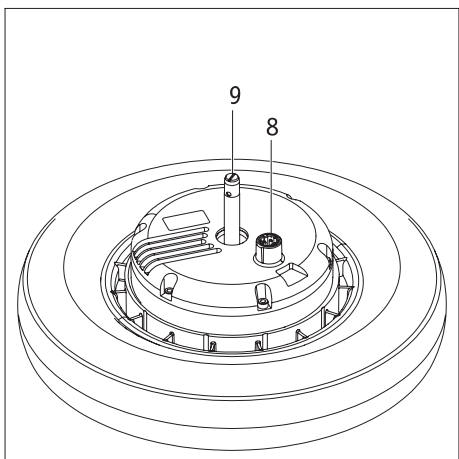
- Caso ainda não o tenha feito, desligue a consola de comando (ver o capítulo 5.2.2).
- Assegure que a roda esteja embraiada (ver o capítulo 2.1).
- **No caso de utilizar rodas antivoltio da Alber:**
Levante a cadeira de rodas conforme descrito no anexo A destas instruções de uso e prima as rodas antivoltio com o pé em direção ao chão.
- Se a cadeira de rodas estiver apoiada nas rodas antivoltio: prima o desbloqueio [6] situado no centro do cubo (**simultaneamente não pode em caso algum ser rodado o friso do acoplamento [7]**) e retire cuidadosamente a roda e-fix da cadeira de rodas.
- Depois de ter removido ambas as rodas pode voltar a colocar as rodas antivoltio na posição inicial, conforme descrito no anexo, seção A, destas instruções de uso.
- **Sem rodas antivoltio Alber:**
Levante a cadeira de rodas pegando nos punhos da mesma.
- Prima o desbloqueio [6] situado no centro do cubo (**simultaneamente não pode em caso algum ser rodado o friso do acoplamento [7]**) e retire cuidadosamente a roda e-fix da cadeira de rodas.
- Os passos seguintes devem seguir as indicações dadas pelo fabricante das rodas antivoltio que utiliza.



Enquanto pressiona o desbloqueio [6] não pode em caso algum ser rodado o friso do acoplamento [7], porque isso poderá resultar em danos na roda. Neste caso será impossível retirar a roda.



Para remover a roda Esprit da cadeira de rodas, esta deve estar embraiada.



2.5 Transporte e armazenamento das rodas como bagagem em veículos

- As rodas devem manter-se normalmente na cadeira de rodas e só devem ser removidas se isso for absolutamente indispensável.
- Antes de remover as rodas Esprit, é necessário desligar a consola de comando.
- Ao pousar ou deitar as rodas Esprit, deve prestar especial atenção aos eixos de encaixe [9] e fichas de binário [8], situados na parte de trás da roda. Estas duas peças não devem ficar danificadas de maneira nenhuma.
- As rodas devem ser armazenadas ou transportadas na vertical ou sobre a parte dianteira.
- Para o transporte aplicam-se as indicações do manual de instruções da cadeira de rodas relativamente à fixação da cadeira de rodas completa ou dos respetivos componentes.
- Durante o transporte, as rodas Esprit devem ser sempre fixadas, para não serem projetadas, impedindo que constituam um perigo para os ocupantes do veículo em caso de travagem.
- Se existirem no seu país normas e regulamentos nacionais ou regionais quanto à forma como segurar cadeiras de rodas e suas rodas, deve naturalmente proceder em conformidade com tais normas e regulamentos.
- A Alber GmbH e seus representantes não poderão ser responsabilizados por acidentes de qualquer tipo e suas consequências, que surgem por não ter observado os avisos acima.
- Se desejar transportar a cadeira de rodas inteira, por conseguinte, sem desmontar as rodas, é preciso proteger a cadeira de rodas seguindo as diretrizes e prescrições do fabricante da cadeira de rodas.



Para a utilização da cadeira de rodas como assento de veículo enquanto estiverem montadas as rodas Esprit, consulte o capítulo 15

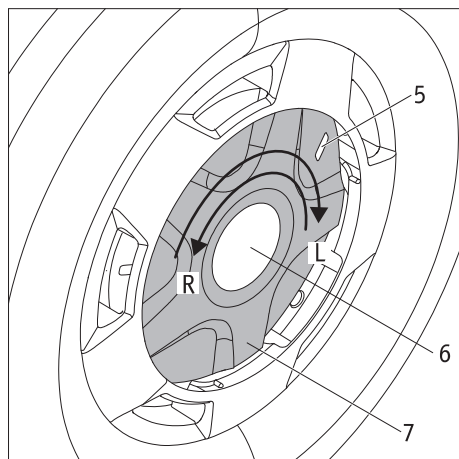
2.6 Avisos adicionais relativos à condução

2.6.1 Conduzir com as rodas manuais

No capítulo 2 já foi descrito como pode montar e remover as rodas Esprit da sua cadeira de rodas. Portanto, continua sempre a ter a escolha entre usar as rodas de acionamento motorizado Esprit ou as rodas convencionais, de acionamento manual da sua cadeira de rodas.



O diâmetro do eixo de encaixe das rodas Esprit é de 12,7 mm (1/2"). Não é permitido utilizar rodas manuais com eixos de encaixe de diâmetro diferente.



2.6.2 Condução com as rodas Esprit em modo de empurrar

As rodas Esprit, para além do modo eletromotriz, também permitem o acionamento manual, por exemplo, para empurrar a cadeira de rodas. Este deverá ser efetuado por um acompanhante.

O modo de empurrar é ativado da seguinte maneira:

- Desligue o sistema na consola de comando (ver o capítulo 5.2.2).
- Rode o friso de acoplamento [7] da roda esquerda para trás (esquerda) e da roda direita para a frente (direita) até ao batente; **o desbloqueio [6] não pode em caso algum ser pressionado**. Na janela de inspeção [5] fica então visível uma marca vermelha.
- O “modo de empurrar”, que permite o funcionamento manual da cadeira de rodas, está ativado.
- Se tentar, por engano, controlar as rodas Esprit em operação manual através da consola de comando, o ecrã da consola de comando indicará uma mensagem de erro (ver o capítulo 6).

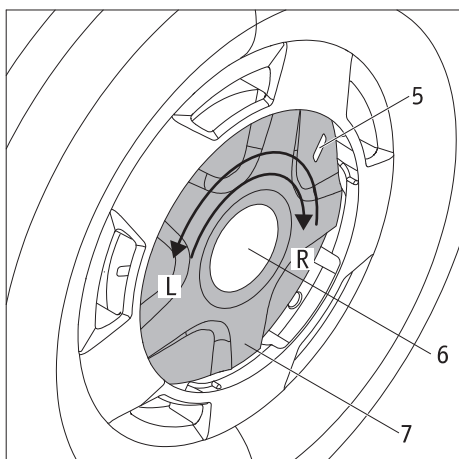


Em modo de empurrar: Não é permitido utilizar as rodas Esprit em combinação com, por exemplo, um dispositivo de tração. Para esse tipo de operações deve usar as rodas manuais da sua cadeira de rodas.



Por motivos de segurança, o desacoplamento das rodas de acionamento do modo motorizado para o modo de empurrar só pode ser realizado em piso plano e de pé. No desacoplamento a roda motriz deve estar isenta de carga. Para o efeito, desligue o Esprit na consola de comando. O acionamento do acoplamento sob carga ou durante a marcha pode danificar o mecanismo interno e está excluído da garantia.

Um desacoplamento numa descida, pode dar origem a situações perigosas, uma vez que o Esprit se encontra diretamente em marcha livre ou comuta mais tarde para marcha livre, podendo assim, na pior das hipóteses, colocar-se descontroladamente em movimento, ou seja, rodar e/ou rolar pela descida. O desacoplamento em piso inclinado só deve ser realizado em situações de emergência e apenas na presença de um acompanhante que possa, ele próprio, travar manualmente a cadeira de rodas.



2.6.3 Condução com as rodas Esprit em modo motorizado

Para ativar o modo eletromotriz do Esprit é necessário embraiar as rodas do mesmo.

- Rode o friso de acoplamento [7] da roda esquerda para a frente (esquerda) e da roda direita para trás (direita) até ao batente; **o desbloqueio [6] não pode em caso algum ser pressionado**. Na janela de inspeção [5] fica visível então uma marca verde.
- Ligue o sistema (ver o capítulo 5.2.1). O Esprit está agora pronto para uso com assistência do motor.



Nas descidas, as rodas motrizes retroalimentam a bateria recarregável com energia para aumentar a autonomia. Se circular com a bateria totalmente carregada ou quase totalmente carregada numa descida, e a bateria já não conseguir absorver mais energia elétrica, será informado através de um aviso no ecrã da consola de comando (ver tabela no capítulo 6). Se a bateria continuar a ser alimentada, o sistema eletrónico procederá automaticamente a uma regulação da velocidade, reduzindo-a em 50%.

Quando o consumo de energia elétrica voltar a aumentar (por exemplo, em trajetos planos ou subidas), o Esprit pode ser novamente acelerado até à velocidade máxima selecionada.

Logo após o fim do processo de carregamento, este comportamento também poderá ser observado, durante um curto período de tempo, em zonas planas.



Estando em operação com assistência do motor, não é possível empurrar o Esprit manualmente.



O Esprit só pode ser utilizado a uma temperatura entre -25 °C e $+50\text{ °C}$. Por isso, não exponha o Esprit a fontes de calor (por exemplo, exposição intensa ao sol), pois tal poderá fazer com que as superfícies aqueçam de forma significativa.



Não exponha o Esprit permanentemente a uma radiação solar forte quando este não está a ser utilizado. Tal poderia ter como consequência um aquecimento do motor e, numa situação extrema, a limitação do rendimento máximo. Também as peças de plástico envelhecem mais rápido quando expostas de forma intensa ao sol.

2.6.4 Autonomia

Para qualquer utilizador do Esprit, a questão da autonomia do sistema é das mais importantes. De um modo geral, pode dizer-se que é de cerca de 15 km, mas este é um valor ideal, relativo a pisos firmes e planos. As características topográficas, a temperatura ambiente, o piso, a pressão dos pneus dianteiros, a geometria da sua estrutura, o peso da cadeira de rodas, o peso da pessoa e o tipo de pneus provocam desvios do valor em questão.

3. Indicações de segurança e de perigo relativas à condução com o Esprit

3.1 Indicações gerais

As rodas Esprit são dirigidas através do joystick da consola de comando (ver o capítulo 5.2.3). Quando o sistema estiver ligado, qualquer impulso no joystick é convertido num comando de condução. Isto abrange tanto as deslocações para frente e para trás como as ações de acelerar e travar. Deve, por isso, desligar a consola de comando durante os períodos de imobilização prolongados, a fim de evitar uma movimentação involuntária da cadeira de rodas ao tocar inadvertidamente no joystick.

Recomendamos que efetue um pequeno treino de condução assim que receber o Esprit. Deste modo consegue familiarizar-se de forma mais profunda com o acionamento e as suas potencialidades.

3.2 Acerca do treino de condução

- A segurança e o bem-estar do utilizador estão em primeiro lugar. Para isso, é imprescindível conhecer as características de condução do Esprit. O seu revendedor ou o diretor regional da Alber dar-lhe-ão o apoio necessário durante uma sessão de esclarecimento gratuita sobre o aparelho.
- Observe também as informações e as indicações de segurança e de perigo do fabricante da sua cadeira de rodas. Estas também se aplicam à condução com o Esprit.
- Efetue as primeiras experiências de condução com especial cuidado e comece o treino de condução numa área plana.
- Realize o seu treino de condução em zonas sem obstáculos.
- Ajuste sempre a sua velocidade às circunstâncias exteriores para conseguir, por exemplo, contornar sem perigo obstáculos imprevistos e parar a cadeira de rodas de forma segura.
- Para arrancar, nunca carregue logo totalmente no joystick (até este encostar). Isto pode originar movimentos da cadeira de rodas que o condutor já não consegue controlar (perigo de acidente).
- Atue de forma suave e nunca brusca no joystick. Evite atuações bruscas no joystick e encostá-lo totalmente, especialmente quando se encontrar em eventuais situações de perigo das quais deseja sair. Por isso, trave o Esprit previamente como precaução até à imobilização total.
- Ao soltar o joystick, a cadeira de rodas trava suavemente. Se for necessário efetuar uma travagem rápida (imobilização imediata), então deve acionar o joystick brevemente em sentido oposto ao do sentido de deslocação, soltando-o logo a seguir.
- Trave o Esprit exclusivamente a partir do joystick. Nunca se agarre aos pneus ou ao friso de acoplamento [7] para se “apoiar”.
- Antes de circular em declives ou subidas com o Esprit, deverá dominar o manuseamento do aparelho em piso plano.
- Circule em subidas sempre com a bateria completamente carregada.
- A condução em qualquer tipo de descida requer um cuidado acrescido.
- Circular em descidas com a bateria totalmente carregada e a alta velocidade pode provocar a redução forçada da velocidade ou a desativação do Esprit por causa de sobretensão. Por isso deve enfrentar descidas nesses casos com uma velocidade baixa. Isso aliás é o nosso conselho geral, porque permite contornar atempadamente obstáculos imprevistos e parar a cadeira de rodas.
- Nunca circule na transversal em encostas muito inclinadas de montanhas ou terrenos semelhantes. Um eventual deslocamento involuntário do centro de gravidade pode fazer com que a cadeira de rodas tombe para o lado.
- Corrija a posição das rodas ao transpor bordos de passeios íngremes ou semelhantes. Nunca transponha obstáculos mais pequenos, p. ex. bordos de passeios, deslocando-se paralelamente, mas sim com a cadeira de rodas na perpendicular em relação ao obstáculo em questão. Ou seja, ambas as rodas devem superar o obstáculo em simultâneo e não de forma sequencial. Avance a uma velocidade reduzida, adequada ao obstáculo.
- Verifique a intervalos regulares o alinhamento ortogonal das rodas da frente em relação ao chão, e também a pressão dos pneus. Ambos influenciam o comportamento de condução e de travagem do Esprit.
- Nunca conduza sem as rodas antivoltio e só as retire se for necessário para superar obstáculos maiores. Fica ao critério do condutor solicitar nesses casos a assistência de outra pessoa, porque existe um risco elevado de a cadeira de rodas tombar.
- Para conduzir na via pública deve respeitar o código da estrada. A sua cadeira de rodas está equipada com os acessórios definidos por lei para poder circular na estrada.



Cuidado durante a circulação em descidas com a bateria totalmente carregada!

Com a bateria totalmente carregada e a altas velocidades pode ocorrer uma redução da velocidade ou a desativação automática do sistema. Reduza, portanto, a sua velocidade.



Supere obstáculos (por exemplo, bordos de passeios) de preferência em marcha atrás. A altura máxima do obstáculo permitida consta nas instruções de uso da cadeira de rodas.

Atenção! Para ultrapassar obstáculos em marcha atrás não está assegurada a funcionalidade total das rodas antivoltio Alber! Recue devagar e com cuidado, até as rodas do seu Esprit tocarem no obstáculo. Neste momento pode superar com cuidado o obstáculo. Nestes casos fica ao seu critério solicitar a assistência de outra pessoa.



No caso de surgir um problema ou uma mensagem de erro, contacte de imediato o seu revendedor Alber.



Tenha em atenção as seguintes indicações de segurança e de perigo.

3.3 Indicações de segurança

- O sistema deve ser desligado na consola de comando antes de montar ou remover as rodas Esprit da cadeira de rodas. Igualmente é necessário desligar o sistema antes de iniciar quaisquer trabalhos na cadeira de rodas.
- Por razões de segurança, nunca deve efetuar paragens em subidas e descidas, a fim de impedir assim um movimento não desejado da cadeira de rodas.
- No caso (improvável) de sobreaquecimento ou incêndio da bateria, esta nunca poderá entrar em contacto com água ou outros líquidos, sob circunstância alguma. O único material de extinção aconselhado pelos fabricantes das baterias é areia.

Antes de iniciar a condução:

- O Esprit só pode ser instalado em cadeiras de rodas com aros de impulsão aprovadas para o efeito pela Alber GmbH.
- A montagem e a alteração do suporte para o Esprit só podem ser realizadas pela Alber GmbH ou por um distribuidor especializado em dispositivos médicos autorizado pela Alber.
- Siga rigorosamente o manual de instruções da cadeira de rodas quando utilizar o Esprit.
- A condução da cadeira de rodas sem um par de rodas antivoltio montado não é permitida.
- Coloque as rodas antivoltio originais do fabricante da cadeira de rodas ou as rodas antivoltio Alber, que são comercializadas como opção.
- Antes de cada deslocação, verifique o estado das rodas Esprit. O Esprit não deve ser utilizado a partir do momento em que os pneus atingem o seu limite de desgaste (o perfil do pneu deixa de ser visível).
- Controle regularmente a pressão das rodas Esprit. A informação sobre a pressão correta consta do flanco lateral dos pneus e da tabela no capítulo 12. A pressão das rodas de direção pode consultar nos avisos e prescrições do fabricante da cadeira de rodas. Uma pressão de ar demasiado baixa pode influenciar significativamente o comportamento de condução e a autonomia.
- Ambas as rodas Esprit devem estar sempre enchidas com a mesma pressão.
- A pressão das rodas dianteiras da cadeira de rodas deve ser sempre idêntica.
- Verifique antes de iniciar a condução o assento correto das rodas Esprit nos apoios [2] de ambos os suportes [1].
- O Esprit não deve ser utilizado em conjunto com um dispositivo de tração, uma handbike ou outros equipamentos para rebocar a cadeira de rodas. Nessas situações deve usar as rodas manuais da sua cadeira de rodas em vez das rodas Esprit.

Durante a condução com o Esprit, tenha em atenção:

- Antes de circular em declives ou subidas com o Esprit, deverá dominar o manuseamento do aparelho em piso plano.
- A inclinação máxima permitida indicada pelo fabricante da cadeira de rodas não pode ser excedida.
- Aproxime-se de forma muito cautelosa de escadas e precipícios.
- Quando o Esprit estiver ligado, qualquer toque no joystick será convertido num comando de condução. Ao parar ou esperar em locais potencialmente perigosos (p. ex., enquanto espera num semáforo de peões, em subidas e descidas ou em qualquer tipo de rampa), tire a mão da consola de comando.
- Nunca introduza as mãos na roda quando o Esprit estiver ligado.
- Não introduza ou atire qualquer tipo de objetos numa roda Esprit ligada ou desligada.
- Nunca prenda quaisquer objetos nas rodas Esprit! Tal poderá originar danos.
- Ao deslocar-se em passeios, mantenha uma distância suficiente (sempre que possível, pelo menos a largura de uma cadeira de rodas) em relação à borda do lancil.
- Evite conduzir em terrenos pouco seguros (por exemplo, em cascalho solto, areia, lama, neve, gelo ou poças de água profundas).
- Nunca deixe o Esprit sem supervisão, esteja ele ligado ou desligado.
- O Esprit pode ser afetado por campos eletromagnéticos fortes.
- Em raras ocasiões, o Esprit também pode causar interferências indesejáveis noutros equipamentos, por exemplo, em barreiras antirroubo em superfícies comerciais.
- Não é permitido circular com o Esprit em escadas rolantes e em tapetes rolantes.
- Numa deslocação à velocidade máxima, nunca mude bruscamente o sentido de direção para a esquerda ou para a direita, pois tal poderá originar, sob determinadas circunstâncias, o tombo da cadeira de rodas para o lado.
- Reduza a velocidade para conduzir em curvas.
- Se tencionar ficar parado com a cadeira de rodas numa subida ou descida, coloque a cadeira de rodas transversalmente à subida ou descida.
- Nunca circule na transversal em descidas.
- Durante a circulação nunca deve introduzir as mãos nos raios das rodas Esprit, ou nas rodas dianteiras da sua cadeira de rodas.
- Trave o Esprit com cuidado e de acordo com a sua velocidade (ou seja, não bruscamente).
- Durante deslocações em veículos deve utilizar exclusivamente os assentos aí instalados, com os respetivos sistemas de retenção. Em caso de desrespeito existe o perigo de o utilizador da cadeira de rodas e, também, outros ocupantes do veículo ficarem feridos quando ocorrer um acidente.
- Durante deslocações em veículos deve fixar a cadeira de rodas e as rodas Esprit de acordo com as normas e leis pertinentes em vigor.
- Durante a circulação na via pública na República Federal da Alemanha, respeite as disposições do regulamento relativo à circulação rodoviária (StVZO) e do código da estrada (StVO). Noutros países, tenha em atenção as respetivas normas nacionais.
- O Esprit destina-se exclusivamente ao transporte de pessoas com mobilidade reduzida e não deve ser utilizado para qualquer outra finalidade, por exemplo, como brinquedo para crianças ou para transportar bens.

- Não é permitido utilizar o Esprit nas proximidades de fortes campos magnéticos, como, por exemplo, os gerados por ímanes de fixação, transformadores, tomógrafos, etc.
- As cadeiras de rodas elétricas podem sofrer interferência eletromagnética, ou seja, podem sofrer perturbações provocadas pela energia eletromagnética interferente emitida por fontes como transmissores de rádio e televisão, transmissores de rádio amador, rádios bidirecionais ou telemóveis. As perturbações (de fontes de ondas de rádio) podem fazer com que a cadeira de rodas elétrica fique sem travões, se movimente sozinha ou se desloque em direções imprevistas. Podem ainda danificar irreversivelmente o sistema de comando da cadeira de rodas elétrica. Qualquer cadeira de rodas elétrica pode resistir à interferência eletromagnética (EMI) até uma certa intensidade.
- Evite conduzir o Esprit em condições adversas, por exemplo, trovoada, granizo ou em matagais elevados.



Nunca conduza sem as rodas antivoltêio e só as retire se for necessário para superar obstáculos maiores. Fica ao critério do condutor solicitar nesses casos a assistência de outra pessoa, porque existe um risco elevado de a cadeira de rodas tombar.



Ao conduzir sem um par de rodas antivoltêio colocadas, aumenta o risco de acidente e de ferimentos. A Alber GmbH declina qualquer responsabilidade por acidentes derivados da ausência do uso de um par de rodas antivoltêio.



Não é permitido fazer “cavalinhos” (rodas antivoltêio removidas da cadeira de rodas, rodas Esprit no chão, rodas dianteiras (rodízios) da cadeira de rodas suspensas no ar). A Alber GmbH declina qualquer responsabilidade por acidentes derivados deste modo de condução.

Depois da condução com o Esprit, tenha em atenção:

- Quando não estiver a usar o Esprit, desligue-o imediatamente, para impedir uma ativação involuntária do impulso de marcha após um toque no joystick, bem como para evitar a autodescarga da bateria.
- Sempre que possível, recarregue a bateria do seu Esprit após cada utilização.

3.4 Obstáculos

- Supere obstáculos (por exemplo, bordos de passeios) de preferência em marcha atrás.
A altura máxima do obstáculo permitida consta nas instruções de uso da cadeira de rodas.
- Atenção! Para ultrapassar obstáculos em marcha atrás não está assegurada a funcionalidade total das rodas antivoltêio Alber! Recue devagar e com cuidado, até as rodas do Esprit tocarem no obstáculo. Neste momento pode superar com cuidado o obstáculo. Nestes casos fica ao seu critério solicitar a assistência de outra pessoa.

3.5 Locais e situações de perigo

- Em função da sua experiência de condução e das suas capacidades físicas, cabe ao utilizador da cadeira de rodas decidir de forma responsável e autónoma os trajetos que tenciona efetuar.
- Antes de iniciar a condução deve inspecionar as rodas do Esprit quanto a pneus gastos ou danificados e verificar a carga da bateria e a funcionalidade do sinal de alerta na consola de comando.
- Estas inspeções de segurança e a experiência de condução do utilizador são de importância fulcral sobretudo nos seguintes locais de perigo, cabendo exclusivamente ao utilizador do Esprit decidir se deve ou não circular nos mesmos:
 - Muros de cais, zonas de desembarque e marinas, caminhos e locais à beira da água, pontes sem proteções e diques
 - Caminhos estreitos, descidas íngremes (p. ex. rampas e acessos a garagens), caminhos estreitos em encostas, caminhos em montanhas
 - Caminhos estreitos e/ou íngremes em vias rodoviárias principais e em estradas secundárias ou nas proximidades de falésias
 - Trajetos cobertos de folhas, neve ou gelo
 - Rampas e meios de elevação em veículos
 - Caminhos/estradas calcetados



Na condução em curvas ou ao virar em subidas e descidas, pode ocorrer uma maior inclinação lateral devido a um deslocamento do centro de gravidade. Por isso, execute este tipo de manobras com muito cuidado e apenas a uma velocidade lenta!



Atravessar estradas, cruzamentos e passagens de nível requer um cuidado acrescido. Nunca atravesse os carris existentes em ruas ou passagens de nível conduzindo a cadeira de rodas paralelamente aos mesmos, porque as rodas dianteiras (rodízios) podem ficar encravadas.



A circulação em rampas e meios de elevação em veículos requer um cuidado especial. Durante o processo de elevação/descida da rampa ou de um dispositivo de elevação, coloque o Esprit a uma distância suficiente dos bordos e desligue-o.



Nunca se desloque diretamente na borda ou até à borda de uma rampa ou dispositivo de elevação. Mantenha sempre uma margem suficiente.



A aderência dos pneus sobre o piso diminui em pisos molhados; existe um risco acrescido de deslizar. Adapte o seu comportamento de condução às condições existentes e nunca conduza com pneus gastos.



Lembre-se que, ao deslocar-se em descidas, a distância de travagem do Esprit poderá, em função da velocidade e do grau de inclinação, ser significativamente maior do que em pisos planos. Adapte a sua velocidade de forma correspondente.



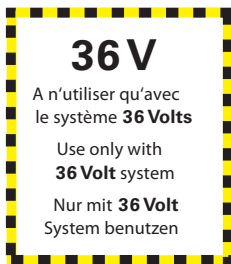
Ao conduzir em subidas, descidas ou rampas íngremes, o encosto da cadeira de rodas (se for ajustável/rebatível) deve estar sempre na posição vertical mais elevada, para evitar que o sistema tombe sobre as rodas antivoltio.



Ao conduzir em caminhos/estradas calcetados, é necessário cuidado redobrado, pois as rodas giratórias da cadeira de rodas (os chamados rodízios) podem ficar bloqueadas nos interstícios das pedras.



Em caso de fogo ou fumo, os utilizadores de cadeiras de rodas são alvos especiais de risco de morte ou de ferimentos graves se não conseguirem afastar-se das fontes de fogo ou fumo. Fósforos, isqueiros e cigarros acesos podem causar chamas no ambiente circundante da cadeira de rodas ou na roupa. Evite a utilização da cadeira de rodas ou o seu armazenamento perto de chamas ou produtos inflamáveis e não fume enquanto estiver a utilizar a cadeira de rodas.



36V

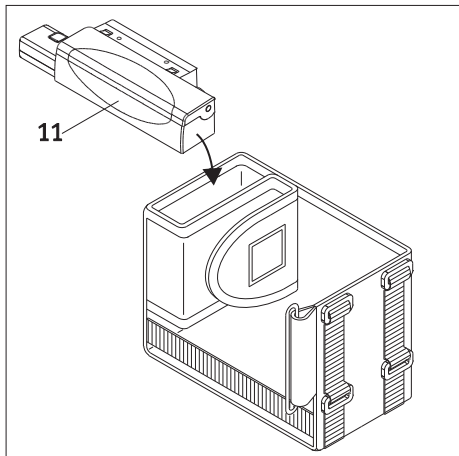
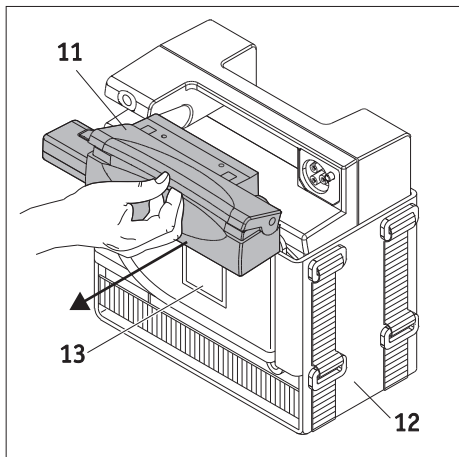
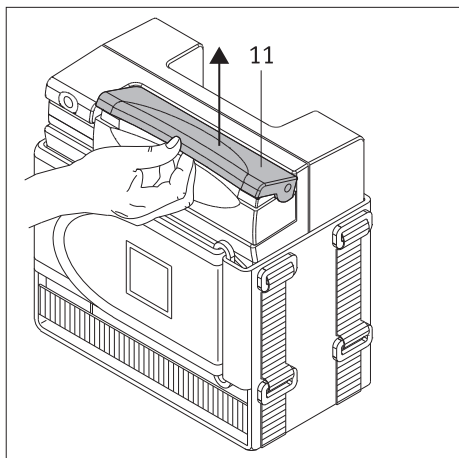
4. Bateria

Antes de colocar o Esprit em funcionamento e de iniciar o processo de carregamento, leia e tenha em atenção as informações e indicações gerais, bem como as indicações de segurança e as advertências nos capítulos 4.7 a 4.11. A inobservância das indicações de segurança e das instruções pode originar danos no produto, choques elétricos e incêndios e/ou ferimentos graves.

A Alber GmbH não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes da inobservância das indicações gerais e das indicações de segurança.



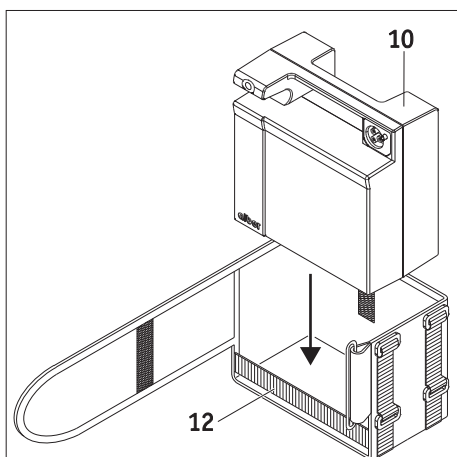
Utilize apenas a bateria de 36 V com os sistemas Esprit E34z.



4.1 Remover a bateria

Em regra, a bateria [10] permanece sempre na sua cadeira de rodas. Caso necessite de ser removida (por exemplo, para fins de transporte), proceda da seguinte forma:

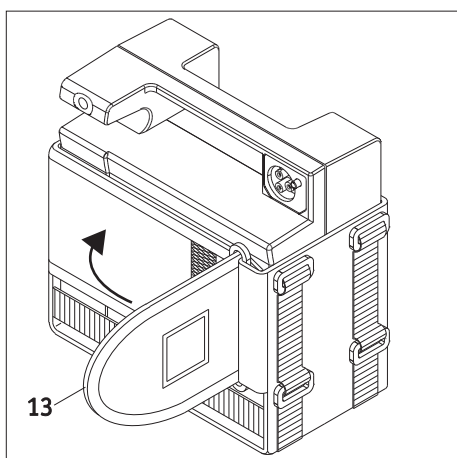
- Desligue o sistema na consola de comando (ver o capítulo 5.2.2)
- Puxe a interface [11] para fora da bateria, como se mostra na imagem.
- Abra completamente o velcro [13] da bolsa da bateria [12] e retire a bateria.
- Guarde a bateria [10] num local seguro.
- Dobre o fecho velcro [13] como se mostra na figura e coloque a interface [11] dentro dele.



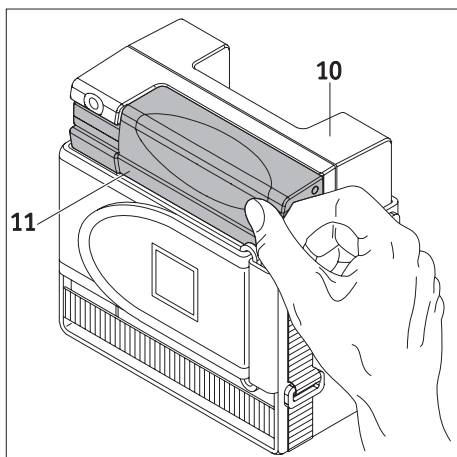
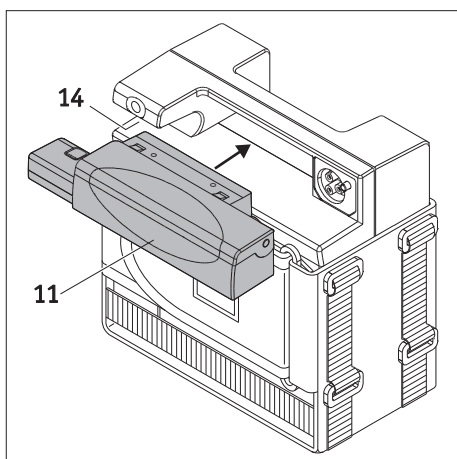
4.2 Montar a bateria

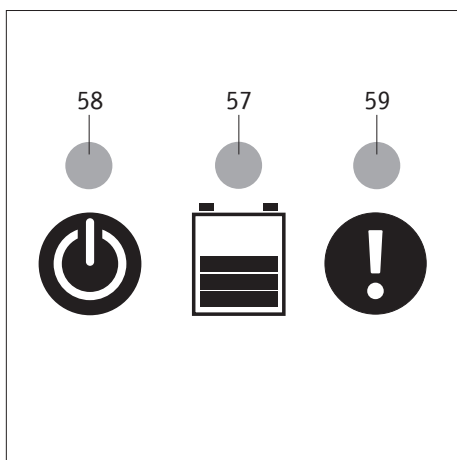
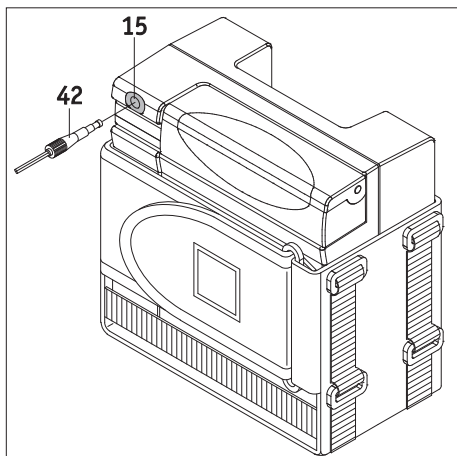
Se a bateria tiver sido removida da cadeira de rodas, terá de colocá-la novamente na bolsa da bateria [12] existente na cadeira de rodas antes de colocar o Esprit em funcionamento.

- Coloque a bateria [10] na bolsa [12] como se mostra na imagem (a tomada da interface aponta para a frente).
- Feche a bolsa da bateria [12] com o velcro [13]. Tenha o cuidado de deixar o velcro encostado à caixa da bateria [10] o mais próximo possível.
- Insira a interface [11] na bateria como se mostra no desenho. Tenha o cuidado de deixar os cabos dentro da reentrância [14] prevista para o efeito.
- Prima a interface [11] firmemente contra a caixa da bateria [10]. Ao fazê-lo, o bloqueio da interface deve encaixar na bateria!



Não fume enquanto estiver a remover ou a colocar a bateria!
Os cigarros acesos podem cair acidentalmente na bolsa da bateria e incendiá-la. Além disso, não fume enquanto estiver a utilizar a cadeira de rodas.





4.3 Carregar a bateria

Depois de um período de uso prolongado do seu Esprit deverá recarregar a bateria. Para carregar a bateria, esta pode permanecer na cadeira de rodas ou ser removida.

- Desligue o sistema na consola de comando (ver o capítulo 5.2.2).
- Encaixe a ficha do carregador [42] na tomada de carregamento [15].
- Ligue o carregador a uma tomada.
- O processo de carregamento começou. Significado dos LED do carregador:
 - LED vermelho [59] aceso: o acumulador está completamente descarregado ou ligado com polaridade invertida. Entre em contacto com um parceiro de serviços competente.
 - LED amarelo [58] aceso: o carregador está operacional.
 - LED verde [57] intermitente: processo de carregamento em curso.
 - LED verde [57] aceso: carregamento concluído.
- Quando o processo de carregamento estiver concluído, a primeira coisa a fazer é desligar o carregador da rede de alimentação elétrica. Desligue a seguir a ficha [42] do carregador da tomada de carregamento [15].



Para o carregamento da bateria deve ser **exclusivamente** utilizado o carregador BC3615LA (tensão de saída 36 V DC). Em caso algum deve ser usado outro carregador.



Durante o processo de carregamento não é possível ligar a consola de comando.



Se a bateria permanecer montada durante o carregamento na cadeira de rodas, é preciso desligar o sistema antes de iniciar o processo de carregamento e segurar a cadeira de rodas contra uma deslocação involuntária.



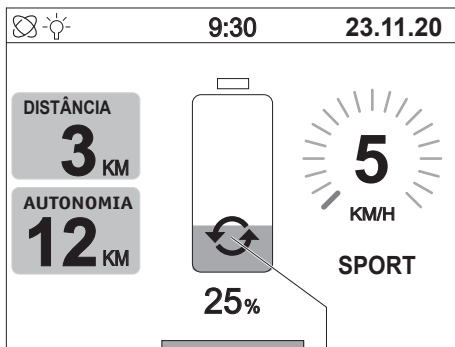
Se não utilizar o Esprit durante um período prolongado (mais de 1 dia), a bateria não deverá permanecer no carregador. Desligue primeiro o carregador da tomada elétrica e depois da bateria. Esta deverá estar totalmente carregada antes do início da deslocação.



Carregue a bateria sempre na totalidade. Interrompa o processo de carregamento apenas em caso de emergência.

4.4 Indicador de carga

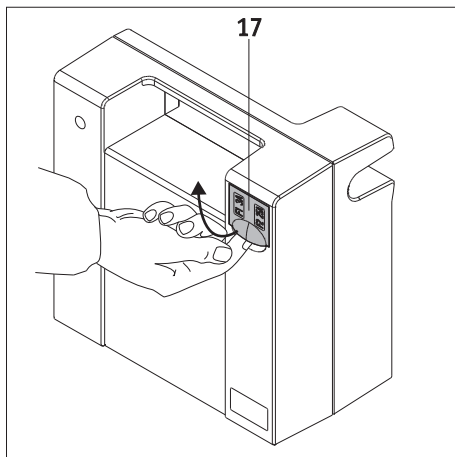
A bateria [10] necessária para a operação do Esprit e a interface [11] encontra-se por norma debaixo do assento da cadeira de rodas. A capacidade disponível da bateria é indicada no ecrã da consola de comando (ver imagem no capítulo 5.3.2).



4.5 Alimentação regenerativa (recuperação de energia)

Ao travar, especialmente em descidas, tem lugar uma alimentação regenerativa de energia. Se uma situação dessas perdurar mais de 2 segundos, será exibido no ecrã da consola de comando, na pos. [65], o símbolo gráfico aqui ilustrado.

Em casos extremos, p. ex. em descidas com a bateria totalmente carregada, pode ocorrer uma alimentação regenerativa elevada, que será indicada com os códigos de erro B10, B11 ou B12 no ecrã da consola de comando (ver também a tabela no capítulo 6). Reduza nestes casos a velocidade e evite, sempre que possível, conduzir em descidas.



4.6 Substituição dos fusíveis na bateria

Uma sobrecarga de alguns componentes do Esprit pode, em casos muito isolados, provocar a necessidade de trocar os fusíveis da bateria. Para esta operação é necessário remover a bateria da cadeira de rodas.

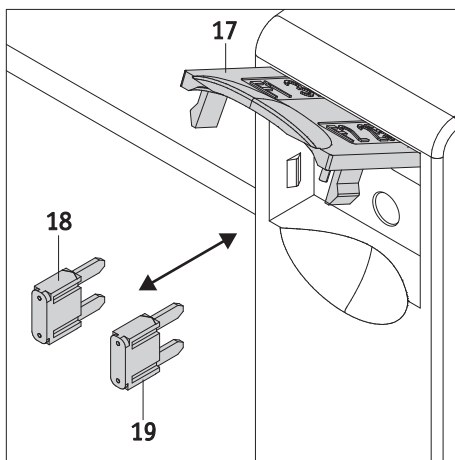
- Por motivos de segurança, deve remover a interface da bateria (ver capítulo 4.1).
- Retire a bateria da respetiva bolsa (ver capítulo 4.1).
- Abra a tampa situada no verso da bateria [17].
- Substitua o fusível com defeito (3 A [18] ou 25 A [19]).
- Feche a tampa [17].
- Volte a colocar a bateria na respetiva bolsa.
- Coloque a interface [11] novamente na bateria (ver capítulo 4.2).



Os fusíveis encontram-se na parte traseira da bateria. Não precisa de ferramentas. Se um dos fusíveis estiver com defeito, deve usar apenas os fusíveis de reserva fornecidos ou fusíveis originais com o valor nominal correto.



Os fusíveis reagem de forma muito sensível às falhas elétricas. A frequente troca dos fusíveis pode indicar uma falha de um componente do Esprit. Nestes casos aconselhamos contactar um revendedor. Nunca substitua um fusível por outro de valor nominal diferente nem ligue o fusível com defeito em ponte. Isso pode destruir o seu aparelho e eventualmente incendiar o Esprit.



4.7 Indicações gerais para carregar a bateria

- As baterias do seu Esprit são recarregáveis e dispensam medidas de manutenção. A vida útil das baterias depende fundamentalmente dos ciclos de carregamento/descarregamento. Se tiver os cuidados devidos com as baterias (recarregar) consegue aumentar a vida útil das mesmas. O sistema eletrónico integrado no Esprit monitoriza permanentemente a carga da bateria, conseguindo assim impedir, desde que o aparelho seja usado de forma correta, o descarregamento total.
- Evite o descarregamento total da bateria. Carregue a bateria do Esprit após cada descarregamento parcial, ou seja, depois de cada uso.
- A bateria perde capacidade se a guardar durante um longo período de tempo sem a carregar. No entanto, depois de alguns ciclos de carregamento/descarregamento volta a retomar a capacidade total.
- Em caso de uso errado da bateria pode escorrer líquido eletrolítico. O líquido pode provocar lesões cutâneas ou danificar a roupa. Em caso de contacto da pele ou dos olhos com o eletrólito, é necessário lavar imediatamente as zonas afetadas com abundante água limpa.
- Não deve expor a bateria ao lume nem incinerá-la. A bateria pode explodir.
- Nunca carregue a bateria na presença ou nas proximidades de líquidos ou gases inflamáveis.
- Durante o carregamento podem formar-se gases explosivos. Mantenha a cadeira de rodas e o carregador afastados de fontes de ignição, como chamas e faíscas.

- Não ligue os contactos da bateria em curto- circuito. Um curto- circuito provoca altas correntes que podem danificar a bateria ou o aparelho.
- Nunca efetue o carregamento em espaços onde se possa condensar humidade sobre a bateria.
- Execute o processo de carregamento com a cadeira de rodas num local, que ofereça pelo menos o dobro do espaço necessário para a cadeira de rodas e uma ventilação suficiente, de forma a não existir perigo devido à acumulação de gases inflamáveis.
- Nunca carregue a bateria a temperaturas inferiores a 0 °C ou superiores a 40 °C.
- A bateria do seu Esprit pode ser descarregada e carregada em qualquer posição. Se possível, deve carregá-la sempre depois de cada deslocação. O sistema automático de carregamento impede a sobrecarga da bateria. Se não utilizar o Esprit durante um período prolongado (mais de 1 dia), o carregador não deverá permanecer no Esprit. Desligue o carregador primeiro do lado da tomada elétrica e depois da bateria.
- No termo da sua vida útil a bateria deve ser devolvida à Alber ou a um concessionário da Alber para uma eliminação adequada.

4.8 Indicações de segurança relativas ao carregador e ao processo de carregamento

- Para o carregamento da bateria deve ser exclusivamente utilizado o carregador BC3615LA (tensão de saída 36 V DC). Em caso algum deve ser usado outro carregador.
- Desligar o sistema antes de iniciar o carregamento. No caso de carregar a bateria diretamente na cadeira de rodas, esta deve ser travada para impedir uma deslocação involuntária!
- Para carregar a bateria deve ser usado unicamente o carregador Alber fornecido. O processo de carregamento termina automaticamente assim que a bateria estiver carregada. O risco de sobrecarga está, portanto, excluído.
- Para carregar a bateria nunca deve usar um carregador diferente, que não seja da Alber.
- Se possível, deve carregar a bateria sempre depois de cada deslocação. O sistema automático de carregamento impede a sobrecarga da bateria. Se não utilizar o Esprit durante um período prolongado (mais de 1 dia), o carregador não deverá permanecer no Esprit. Desligue o carregador primeiro do lado da tomada elétrica e depois da bateria.
- Não carregue quaisquer outras baterias com o carregador; carregue apenas a bateria do Esprit.
- Não exponha o carregador a qualquer tipo de humidade (água, chuva, neve) durante o processo de carregamento.
- Cuidado com a condensação. Se o carregador for movido de um espaço frio para um espaço quente, é possível que se forme condensação. Neste caso, deve aguardar que a condensação evapore até utilizar o carregador. Isto pode demorar várias horas.
- Nunca efetue o carregamento em espaços onde a humidade possa afetar o carregador.
- Nunca transporte o carregador pelo cabo de alimentação ou pelos cabos de carga.
- Nunca puxe pelo cabo de alimentação para desconectar o carregador da tomada.
- Passe o cabo de alimentação e o cabo de carregamento de maneira que ninguém os possa pisar ou tropeçar neles. Não exponha os cabos a qualquer outro tipo de influências negativas ou sobrecargas.
- Não utilize o carregador se o cabo de alimentação, o cabo de carregamento ou as fichas montadas nos cabos estiverem danificados. Peças danificadas têm de ser substituídas de imediato por um distribuidor especializado autorizado pela Alber.
- Não utilize nem desmonte o carregador se este tiver sofrido um impacto forte, se tiver caído no chão ou se tiver sofrido danos de qualquer outra forma. Entregue o carregador danificado para reparação junto de um distribuidor especializado em dispositivos médicos, autorizado pela Alber.
- O carregador não pode ser utilizado por crianças.
- O carregador só pode ser ligado a uma rede de alimentação de tensão alternada de 100 V - 240 V.
- Não desmonte nem manipule o carregador.
- Não cubra o carregador durante o processo de carregamento nem deposite quaisquer objetos em cima do mesmo.
- Não exponha os cabos e as fichas a qualquer tipo de pressão. O alongamento excessivo dos cabos ou dobras nos mesmos, o entalamento dos cabos entre paredes e caixilhos ou a colocação de objetos pesados sobre os cabos ou fichas podem provocar choques elétricos ou incêndio.
- Nunca coloque os dois polos da ficha do cabo de carregamento em curto-circuito através de objetos metálicos.
- Assegure-se de que a ficha de alimentação está bem inserida na tomada.
- Nunca toque com as mãos húmidas na ficha de alimentação nem na ficha do cabo de carregamento.
- Não utilize a ficha do carregador nem a ficha de alimentação se estas estiverem molhadas ou sujas. Antes de as inserir nas tomadas, limpe-as com um pano seco.
- Concluído o processo de carregamento, retire primeiro a ficha do carregador da tomada de alimentação elétrica; depois, retire a ficha de carregamento da tomada da bateria.
- Tenha o cuidado de impedir que, depois de ter desligado o carregador, possa entrar humidade nas tomadas [29] da bateria.



O carregador BC3615LA (tensão de saída 36VDC) é o único que pode ser utilizado para o carregamento da bateria do Esprit E34z. O carregador não pode, em situação alguma, ser utilizado para o carregamento de outras baterias, nomeadamente as baterias do e-fix E25 da Alber. Estas têm uma tensão de 24 V, mas a tensão do carregador BC3615LA é de 36 V.

4.9 Indicações de segurança relativas à bateria

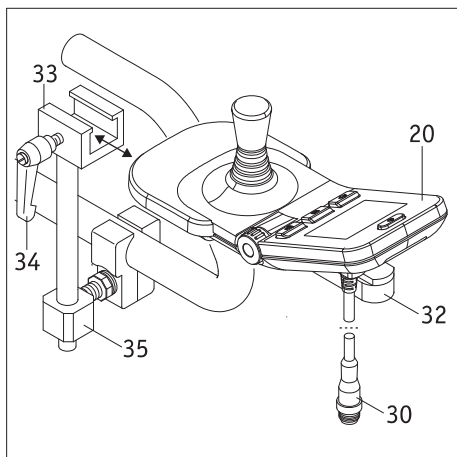
- Antes da primeira utilização do Esprit, a respetiva bateria deverá ser totalmente carregada.
- O Esprit só pode ser utilizado a uma temperatura entre -25 °C e +50 °C.
- Nunca carregue a bateria a temperaturas inferiores a 0 °C ou superiores a 40 °C.
- A bateria não pode ser exposta ao calor (p. ex., radiadores) nem ao fogo. Calor externo pode causar a explosão da bateria.
- O seu Esprit consome energia em cada utilização. Por isso, carregue a bateria totalmente, de preferência após cada utilização.
- A caixa da bateria não pode ser aberta nem desmontada. Uma abertura indevida ou uma destruição intencional pode originar ferimentos graves. Além disso, a sua abertura leva à perda do direito de garantia.
- Nunca ligue objetos metálicos à tomada de carregamento [15] da bateria e certifique-se de que os contactos nunca entram em contacto com objetos metálicos (p. ex. limalhas).
- Se a tomada [15] estiver suja, limpe-a com um pano limpo e seco.
- Nunca mergulhe a bateria em água.
- Em caso de danos ou defeitos na bateria, esta tem de ser inspecionada. Para isso, contacte o seu revendedor e acorde com ele o procedimento em termos de envio e reparação.
- O Esprit não pode continuar a ser utilizado, sob circunstância alguma, com uma bateria defeituosa ou danificada. Entre em contacto com o seu revendedor para se informar sobre a reparação.
- Certifique-se sempre de que a bateria está limpa e seca.

4.10 Armazenamento da bateria

- A vida útil de uma bateria depende, entre outros, da forma como é armazenada. Por isso, nunca deixe a bateria nem as rodas do Esprit em locais quentes durante períodos longos. Sobretudo as bagageiras de automóveis estacionados ao sol devem ser utilizadas somente para o transporte e não como local normal de armazenamento.
- Guarde a bateria e as rodas Esprit num local fresco e seco, onde fiquem protegidas de danos e do acesso por pessoas não autorizadas.
- Para conseguir uma vida útil ideal da bateria, deve guardá-la a uma temperatura entre 10 °C e 23 °C, uma pressão atmosférica entre 500 e 1060 hPa e uma humidade atmosférica entre 10 e 80 por cento. A carga deverá estar nos 100%. Nestas condições a capacidade de carregamento da bateria será de pelo menos 6 meses.
- Durante o armazenamento, não exponha a bateria a qualquer forma de humidade (água, chuva, neve, etc.).
- Carregue a bateria antes de a guardar e verifique o grau de carga todos os meses. Se necessário, volte a carregá-la quando a carga descer abaixo de 50%.

4.11 Indicações relativas ao transporte e ao envio da bateria

- A bateria do seu Esprit tem certificado de segurança equivalente ao das pilhas secas e está aprovada, pela DOT e pela IATA, para o transporte aéreo.
- Sendo que as regulamentações do transporte podem mudar todos os anos, recomendamos contactar a agência de viagens ou a empresa que opera a passagem aérea ou marítima e informar-se antes de iniciar a viagem sobre os regulamentos atualmente em vigor.
- Quando viajar, tenha também em atenção as disposições relativas ao transporte de baterias de íões de lítio em vigor nos países que visitar.



5. Consola de comando

É possível ativar e desativar diversas funções e definições na consola de comando por meio das teclas e do joystick. Por isso é normal que as ilustrações dos diferentes ecrãs que acompanham as indicações acerca do comando possam diferir das indicações que consegue apresentar a sua consola de comando.

As diferentes indicações no ecrã são também acompanhadas por um aviso sonoro, mas apenas se a respetiva função tiver sido previamente ativada (ver o capítulo 5.3.7).

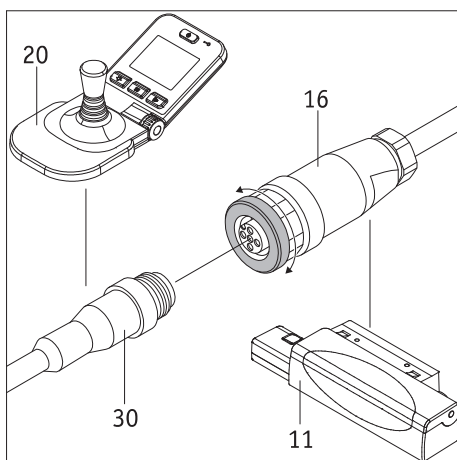
5.1 Colocar e remover a consola de comando (para efeitos de manutenção)

A sua cadeira de rodas ficou equipada com um suporte [35] para poder colocar a consola de comando.

- Enfie a régua de guia [32] situada no lado inferior da consola de comando [20] na calha [33].
- Fixe a consola de comando [20] na calha [33] por meio da alavanca de aperto [34].
- Insira a ficha [30] da consola de comando na tomada [16] do cabo da interface e aparafuse ambas as peças.
- Para desmontar a consola de comando, deve efetuar os passos acima descritos em ordem inversa.



Verifique, antes de inserir a ficha [30] na tomada [16], se ambas as peças estão limpas e isentas de partículas metálicas. Caso existam algumas, deve removê-las usando um pano seco e limpo!



5.2 Funções disponíveis na consola de comando

5.2.1 Ligação do sistema

Se as duas rodas Esprit ficarem corretamente colocadas na cadeira de rodas, conforme descrito no capítulo 2.1, pode ligar o sistema através da consola de comando [20].

Durante a ligação, não deve tocar, em caso algum, no joystick [21] ou noutros comandos da consola de comando. Se isso acontecer, será emitida uma mensagem de erro.

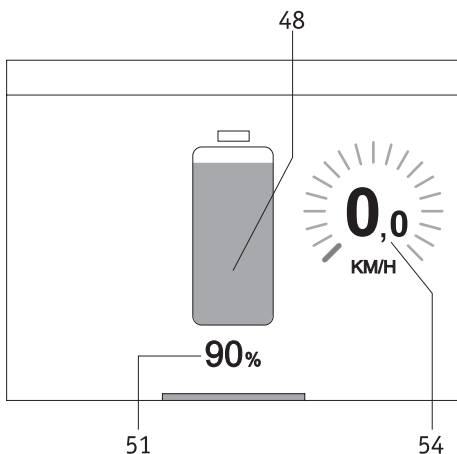
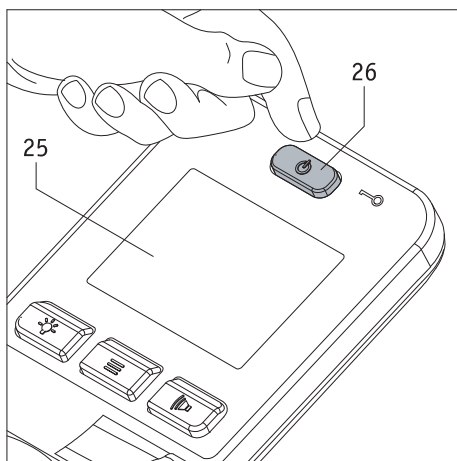
- Prima brevemente o botão de ligar/desligar [26]. O sistema inicia e o ecrã [25] apresenta durante cerca de 3 segundos a imagem de arranque do Esprit. De seguida aparece o menu de condução, ilustrado ao lado (o significado dos símbolos é descrito no capítulo 5.3.1).
(A ilustração do lado esquerdo pode diferir do menu visualizado no ecrã da sua consola de comando, porque é possível ativar e desativar diversas funções.)
- Se ainda não estiver familiarizado com o Esprit e as suas características de condução, deve reduzir inicialmente ao mínimo a velocidade máxima com o botão rotativo [29] (ver o capítulo 5.2.6).
- Por meio do joystick [21] consegue agora pôr as duas rodas Esprit em movimento. No entanto, leia antes os avisos de segurança e sobre perigos que constam do capítulo 3.
- Se as rodas ligadas não forem movimentadas, o sistema é automaticamente desativado passados 10 minutos. Veja também a este respeito o capítulo 5.5.

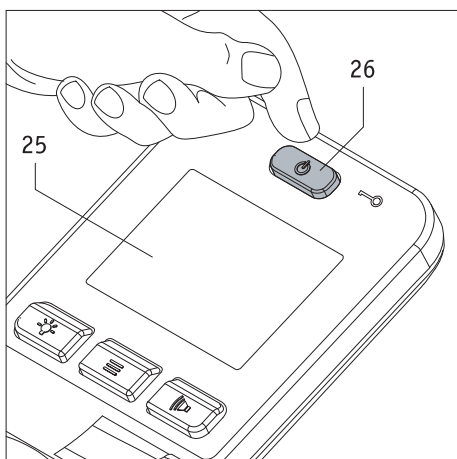


Se depois de ligar o ecrã aparecer um menu totalmente diferente do aqui ilustrado, existe uma falha. O capítulo 6 contém uma lista de códigos de erro para consulta.



Somente quando da primeira colocação em marcha aparece, ao ligar a consola de comando, o menu para definir o idioma (ver o capítulo 5.4). Neste menu pode definir a língua na qual deseja ver exibidas as informações no ecrã.

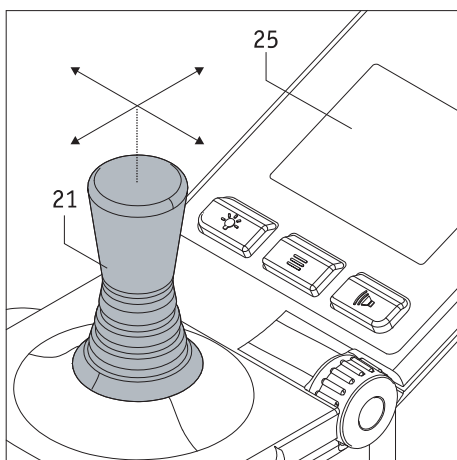




5.2.2 Desligação do sistema

No fim de uma deslocação, se não estiverem previstas outras deslocações, deve desligar sempre o Esprit. Por um lado, poupa energia e, por outro lado, evita movimentos não desejados do Esprit na sequência de um toque ocasional no joystick.

- Prima no botão [26]. A consola de comando é desligada, a indicação no ecrã [25] apaga-se.



5.2.3 Condução com o joystick

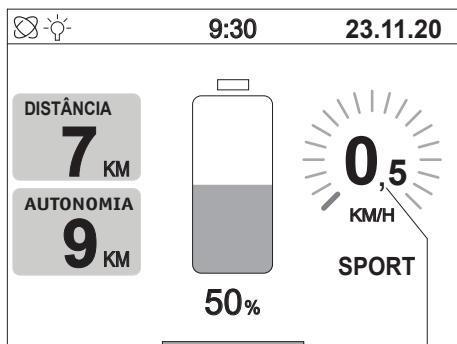
A condução do Esprit tem lugar por meio do joystick [21], que permite ao condutor controlar tanto a velocidade como também o sentido de deslocação.

À mínima deslocação do joystick no sentido de deslocação desejado, é iniciada a marcha a baixa velocidade. A velocidade aumenta quanto maior for a inclinação do joystick. A velocidade predefinida (ver o capítulo 5.5) é atingida quando o joystick estiver totalmente encostado. Na condução em marcha-atrás, a velocidade automaticamente é reduzida por motivos de segurança.

A velocidade é indicada na posição [54] no ecrã [25] como se mostra em seguida:

- a velocidade predefinida, com um gráfico de barras verdes e, durante breves momentos, como número verde
- a velocidade atual é apresentada como número branco

Durante a condução em marcha-atrás, aparece a indicação 0 km/h como número branco.



54



Faça as suas primeiras experiências de condução a uma velocidade baixa para poder acostumar-se ao comportamento de condução do Esprit.



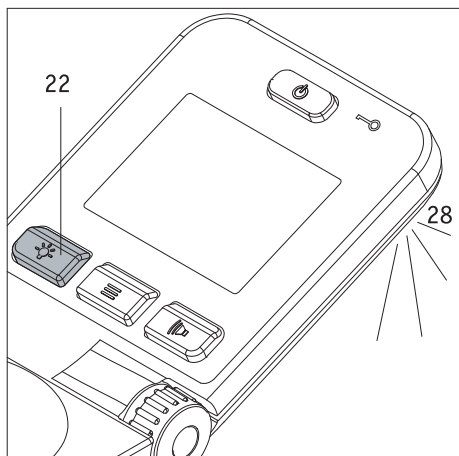
Adapte sempre a sua velocidade às circunstâncias existentes. Reduza a velocidade máxima sobretudo quando existem condições de condução difíceis e em interiores, para prevenir assim acidentes.



Não se apoie no suporte rebatível nem na consola de comando. Para se apoiar, levantar ou mudar de posição no assento, utilize sempre os apoios de braços da cadeira de rodas!



Se a posição de montagem horizontal do apoio com a consola de comando for alterada ou dobrada, encostando-se à mesma ou apoiando-se diretamente na consola de comando, o apoio deve ser devolvido à sua posição horizontal original. Esse ajuste só pode ser efetuado por um distribuidor Alber autorizado.



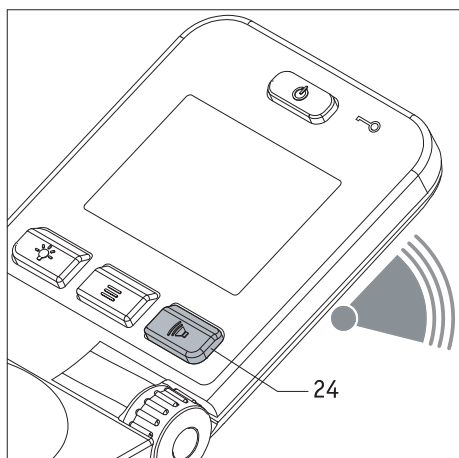
5.2.4 Iluminação ambiente

No lado inferior da consola de comando encontra-se uma luz de iluminação ambiente [28]. Esta permite iluminar de forma limitada objetos que se encontrem a uma distância relativamente curta da consola de comando. A iluminação ambiente é ligada/ desligada através de uma breve pressão na tecla [22].



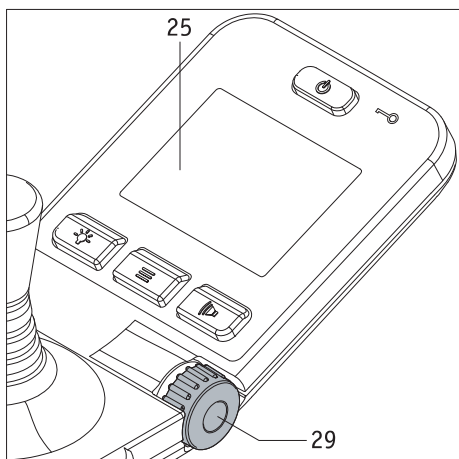
A iluminação ambiente serve exclusivamente para uma iluminação mínima da zona envolvente da consola de comando.

Para a circulação de noite na via pública deve ser respeitada a legislação em vigor no respetivo país, podendo ser eventualmente necessário, montar os dispositivos de iluminação exigidos por lei na cadeira de rodas.



5.2.5 Sinal de aviso

Mediante atuação no botão [24] faz-se ouvir um sinal acústico de aviso na consola de comando.



5.2.6 Limitador de velocidade

A velocidade mínima do Esprit é de 0,5 km/h e pode ser aumentada, em vários níveis individuais e com inclinação máxima do joystick [21], até uma velocidade máxima de 6 km/h.

Em diferentes situações, p. ex., a condução no interior de edifícios, é possível limitar pessoalmente a velocidade máxima. Para o efeito, deve selecionar no botão rotativo [29] a velocidade máxima desejada, que será representada na posição [54] no ecrã [25] como número branco e gráfico de barras verde.

A velocidade máxima assim definida é atingida acionando o joystick [21] até este encostar. Na condução em marcha-atrás, a velocidade é automaticamente reduzida em 50%, por motivos de segurança.

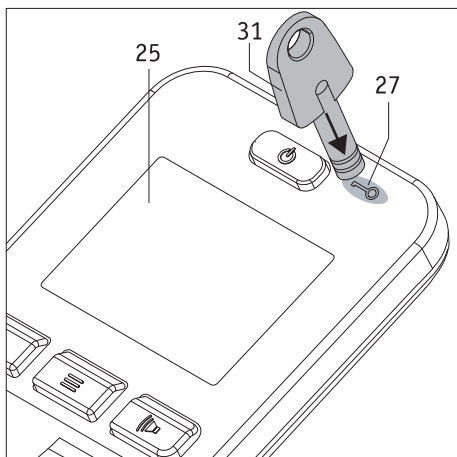
A velocidade máxima pode ser definida tanto em estado parado como, também, durante a circulação. O valor definido é indicado durante cerca de 3 segundos no ecrã, antes de voltar a ser indicada a velocidade real.



Faça as suas primeiras experiências de condução a uma velocidade baixa para poder acostumar-se ao comportamento de condução do Esprit.



Adapte sempre a sua velocidade às circunstâncias existentes. Reduza a velocidade máxima sobretudo quando existem condições de condução difíceis e em interiores, para prevenir assim acidentes.

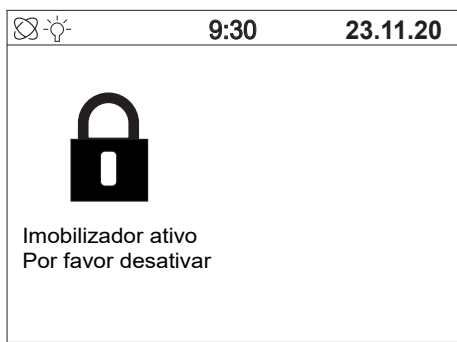


5.2.7 Imobilizador

O seu Esprit está equipado com um imobilizador para impedir a utilização não autorizada por terceiros.

Ativar o imobilizador

- Encoste a chave [31] durante cerca de 2 segundos diretamente ao símbolo da chave [27] na consola de comando. O imobilizador fica assim ativado e no ecrã aparece a mensagem mostrada na ilustração ao lado: "Imobilizador ativo".
- A partir desse momento, o Esprit a já não pode ser utilizado. A mensagem "Imobilizador ativo" permanece visível no ecrã até o Esprit ser desligado diretamente por si ou pela função de desativação automática. No entanto, o imobilizador continua a estar ativado!
- Ao ligar outra vez o Esprit, o imobilizador, que continua ativado, voltará a ser visualizado no ecrã.



Desativar o imobilizador

Encoste a chave [31] durante cerca de 2 segundos diretamente ao símbolo da chave [27] na consola de comando. O imobilizador fica assim desativado e no ecrã volta a aparecer o menu de condução (ver o capítulo 5.3.2).

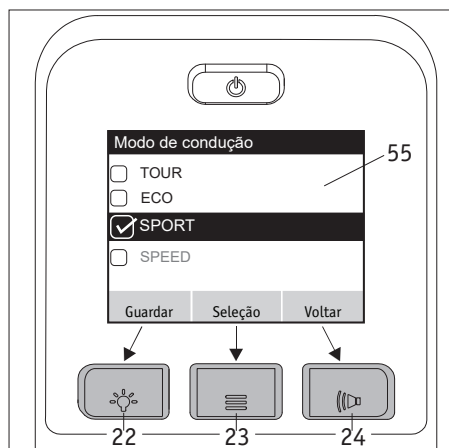
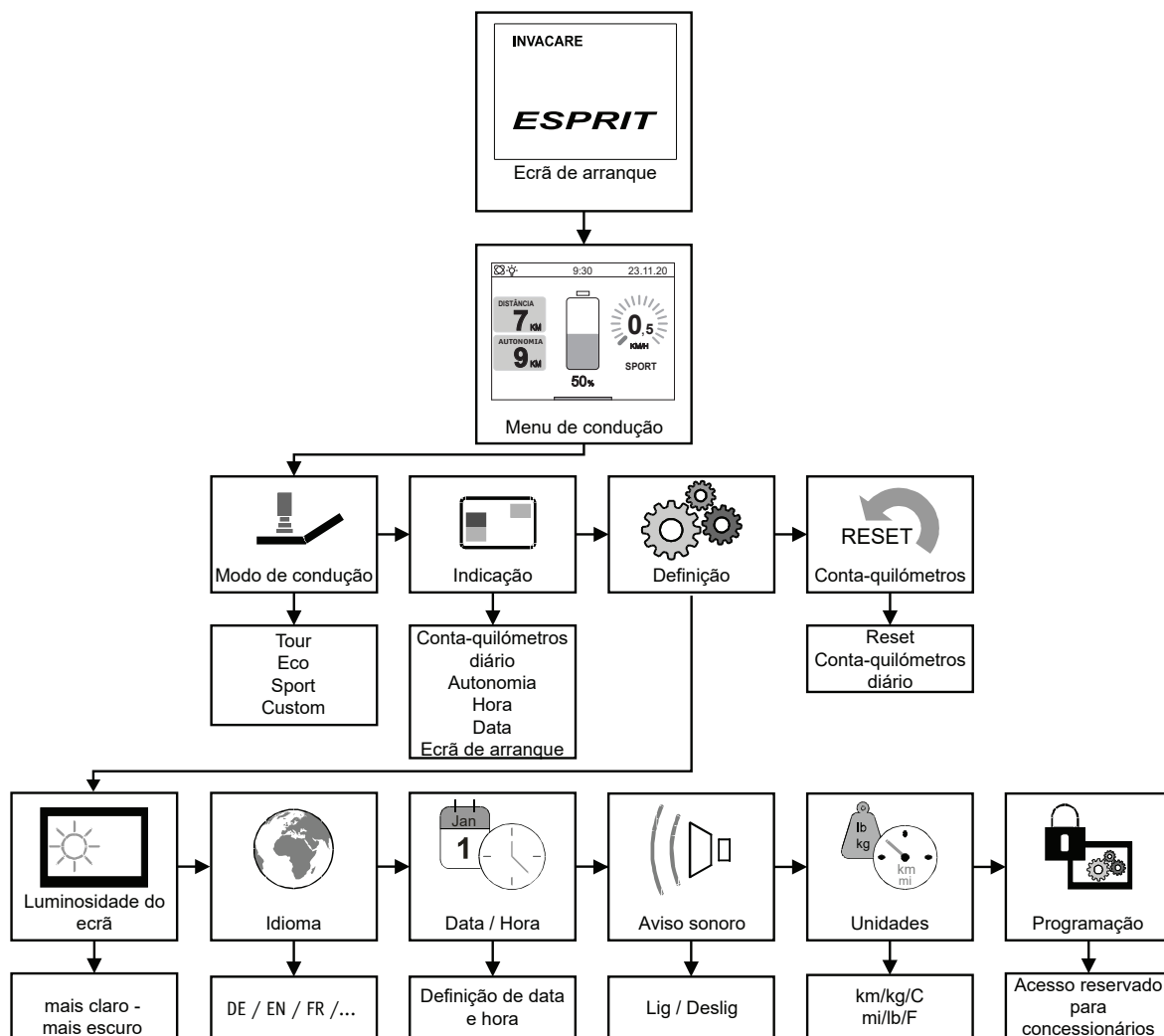


O imobilizador não é nenhuma proteção anti roubo, porque é possível desembraiar as rodas de acionamento e empurrar a cadeira de rodas manualmente.

5.3 Menus da consola de comando

Os parâmetros da maior parte das funções oferecidas pelo programa da consola de comando podem ser ajustados individualmente pelo utilizador da cadeira de rodas. Outros parâmetros com efeitos significativos sobre o comportamento de condução do Esprit, apenas podem ser alterados pelo seu revendedor. Este terá todo o prazer em o informar sobre as possibilidades disponíveis.

5.3.1 Estrutura do menu (vista global) e botões correspondentes na consola de comando



A consola de comando possui botões que estão relacionados com os menus e submenus como a seguir descrito.

Indicação *Guardar*

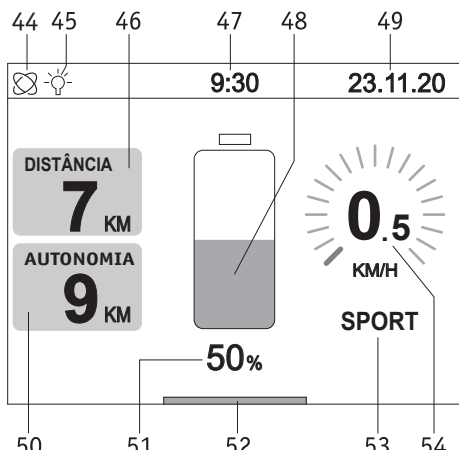
Guardar e definir um parâmetro: Premir o botão [22]

Indicação *Seleção*

Ir para um menu ou submenu e ativar um parâmetro: Premir o botão [23.]

Indicação *Voltar*

Para voltar um nível atrás (sem guardar!): Premir o botão [24].



5.3.2 Indicadores no ecrã de condução

Depois de ligar a consola de comando aparece (se estiver ativada) a imagem de arranque Alber. Após cerca de 3 segundos aparece o menu de condução mostrado ao lado. A ilustração mostra todos os símbolos que podem ser representados no ecrã da consola de comando.

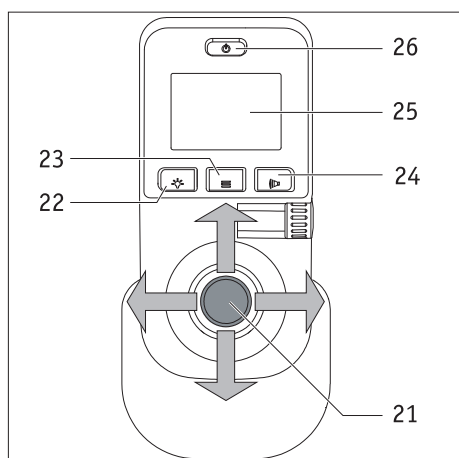
Os símbolos [48], [51], [52] e [54] são exibidos permanentemente, os restantes símbolos podem ser configurados pessoalmente pelo condutor (ver mais informação a este respeito no capítulo seguinte).

O símbolo [53] constitui uma exceção. Neste espaço estão programados os modos de condução TOUR, ECO, SPORT e CUSTOM (ver as características no capítulo 5.3.4). Com a exceção do modo de condução TOUR, todos os modos são apresentados no ecrã. Significado:

- [44] = O assistente de condução está ativo e ajuda o condutor durante a condução. Se for detetada uma inclinação pelo sensor giroscópio na consola de comando, o software do Esprit reduz automaticamente a aceleração do sistema para evitar que este se incline para as rodas antivoltéio.
- [45] = Este símbolo é apresentado automaticamente quando a iluminação ambiente (ver o capítulo 5.2.4) é ativada por meio do botão [15].
- [46] = Indicação dos quilómetros percorridos desde o início ou a última REINICIALIZAÇÃO.
- [47] = Hora atual (requer uma predefinição, ver capítulo 5.3.7).
- [48] = Indicação visual da carga da bateria.
- [49] = Data atual (requer uma predefinição - ver o capítulo 5.3.7).
- [50] = Distância que ainda pode ser percorrida sob condições ideais e com a carga restante indicada para a bateria.
- [51] = Indicação da carga da bateria em percentagem.
- [52] = Barra de indicação "Sistema pronto para circulação".
- [53] = Modo de condução predefinido.
- [54] = Velocidade máxima predefinida (indicação como número e mediante um gráfico de barras circular), ver o capítulo 5.2.6.

A maior parte das informações no menu de condução são representadas em branco sobre fundo preto. As indicações [48], [53] e [54] aparecem a verde.

Quando a carga da bateria cair abaixo de 20%, aparecem as indicações [48], [53] e [54] a cor laranja, e a partir de uma carga inferior a 10%, a vermelho. Em ambos os casos a barra de indicação [52] ocupa a largura inteira do ecrã, e para além disso deixa de ser apresentada a autonomia no símbolo [50]. Através deste simbolismo o sistema lembra para carregar quanto antes a bateria.



5.3.3 Abrir os menus

- Para entrar nos diferentes menus, deve premir o botão Função Menu [23], enquanto o menu de condução estiver no ecrã. Depois de fazer isso, aparecem no ecrã [25] de forma sequencial os menus *Modo de condução*, *Visualização*, *Definições*, *Conta-quilómetros* e *Reposição*.
- Movimento do joystick [21] para a esquerda ou para a direita para selecionar o menu desejado.
- Prima o botão Função Menu [23] quando o menu que deseja abrir se encontrar no centro do ecrã [25]. Isso permite-lhe aceder o submenu onde pode definir os diferentes parâmetros (ver capítulos seguintes).



5.3.4 Menu *Modo de condução*

- Selecione o menu *Modo de condução* e prima o botão Função Menu [23] para aceder o correspondente submenu.
- No submenu é apresentado o ecrã *Modo de condução*, dentro do qual se encontram listados os parâmetros TOUR, ECO, SPORT e (se estiver ativado) CUSTOM.
- Movimento o joystick [21] para frente ou para trás para passar a barra preta pelos parâmetros.
- O parâmetro que estiver coberto pela barra é ativado movendo o joystick [21] para a esquerda ou para a direita ou premindo o botão [23]. Quando o parâmetro está ativado, aparece à frente dele uma caixa com um sinal de visto.
- Se o parâmetro desejado tiver sido ativado, deve ser guardado **imediatamente**. Para isso, prima o botão [22] da consola de comando.
- Selecione outros menus ou prima novamente o botão [24] para voltar ao menu de condução.



Caraterísticas dos modos de condução

TOUR: Definições padrão (este modo não é indicado no menu de condução na posição [53]).

ECO: Aceleração e desaceleração reduzida.

SPORT: Sincronização dinâmica da aceleração e do comportamento de viragem.

SPEED: (Só se aplica ao Esprit E34z com consola de comando de 8 km/h): Modo de condução dinamicamente ajustável com uma velocidade máxima de 8 km/h.

AVISO: Se a carga da bateria estiver abaixo de 20%, a velocidade predefinida é automaticamente reduzida, na próxima paragem, para 6 km/h.



5.3.5 Menu *Visualização*

- Selecione o menu *Visualização* e prima o botão Função Menu [23] para aceder o correspondente submenu.
- No submenu encontram-se listados os parâmetros *Conta-quilómetros diários*, *Autonomia*, *Hora*, *Data* e *Ecrã de arranque*.
- Movimento o joystick [21] para frente ou para trás para passar a barra preta pelos parâmetros.
- O parâmetro que estiver coberto pela barra é ativado movendo o joystick [21] para a esquerda ou para a direita ou premindo o botão [23]. Quando o parâmetro está ativado, aparece à frente dele uma caixa com um sinal de visto.
- Todos os parâmetros podem ser ativados ou desativados.
- Se um ou vários parâmetros tiverem sido ativados, é preciso guardá-los. Para isso, prima o botão [22] da consola de comando.
- Selecione outros menus ou prima novamente o botão [24] para voltar ao menu de condução.



5.3.6 Menu *Reiniciar o conta-quilómetros diário*

- Selecione o menu *Reiniciar o conta-quilómetros diário* e prima o botão Função Menu [23] para aceder o correspondente submenu.
- No submenu é visualizado o ecrã *Reiniciar o conta-quilómetros diário*, no qual constam os quilómetros percorridos.
- Prima o botão [22] da consola de comando para colocar o conta-quilómetros diário "a zeros" ou o botão [24] para voltar ao menu *Modo de condução* sem reiniciar o conta-quilómetros diário.
- Selecione outros menus ou prima novamente o botão [24] para voltar ao menu de condução.



5.3.7 Menu *Definições*

Selecione o menu *Definições* e prima o botão Função Menu [23]. Deste modo entra num submenu com os pontos *Luminosidade*, *Idioma*, *Data/Hora*, *Sinal sonoro*, *Unidades* e *Programação*.

A cada um dos pontos está associado outro submenu no qual pode proceder às definições descritas à continuação.

Conforme já foi referido nos capítulos anteriores, os parâmetros podem ser selecionados e ativados/ desativados através do joystick. Para navegar e guardar são usados, como de costume, os botões [22] (guardar), [23] (ir para um submenu) e [24] (voltar ao nível anterior sem guardar).

Submenu *Luminosidade*

Movimente o joystick [21] para a esquerda ou para a direita para reduzir ou aumentar a luminosidade do ecrã.

Submenu *Idioma*

Movimente o joystick [21] para a esquerda ou para a direita para definir o idioma que deve ser usado nas informações a apresentar no ecrã.

Submenu *Data/Hora*

Movimente o joystick [21] para a esquerda ou para a direita para navegar entre os diferentes parâmetros.

Movimente o joystick [21] para a frente ou para trás para aumentar ou reduzir o valor de cada parâmetro.

Apenas pode ser editado o parâmetro que aparece representado a cinzento no ecrã.

Submenu *Sinal sonoro*

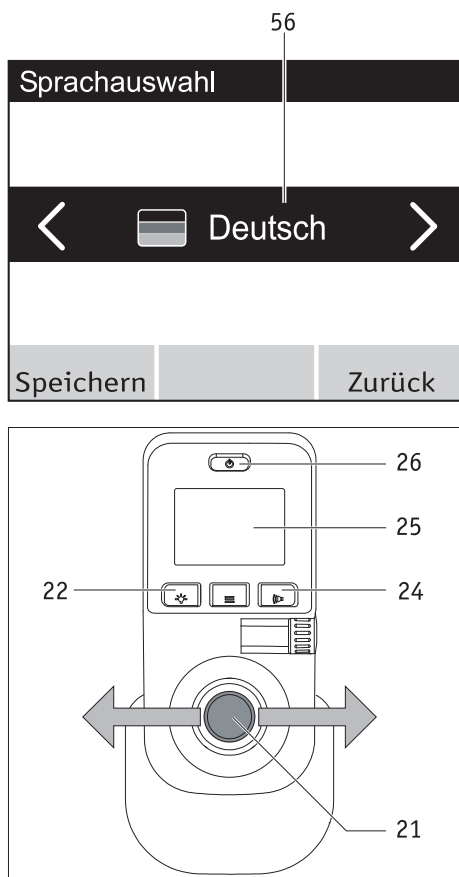
Movimente o joystick [21] para a esquerda ou para a direita para ligar ou desligar os sinal sonoros da consola de comando.

Submenu *Unidades*

Movimente o joystick [21] para a esquerda ou para a direita para escolher entre a indicação dos valores no sistema métrico ou no sistema imperial.

Submenu *Programação*

Este submenu está exclusivamente reservado para o seu revendedor para este poder proceder à alteração ou adaptação dos parâmetros relevantes para as características de condução do Esprit.



5.4 Definição do idioma aquando da primeira colocação em marcha do Esprit

Durante a primeira colocação em marcha do Esprit é preciso definir a língua que deseja. Este passo é normalmente efetuado pelo seu revendedor antes de lhe entregar o Esprit. Se assim não for, proceda como a seguir descrito:

- Ligue a consola de comando premindo o botão Ligar/desligar [26]. O ecrã [25] apresenta durante cerca de 3 segundos o ecrã de arranque do Esprit. Em seguida aparece o menu Idioma, ilustrado ao lado (com a indicação "Deutsch").
- Ao movimentar o joystick [21] para a esquerda ou para a direita, aparecem no campo de seleção [56] do ecrã os diferentes idiomas disponíveis.
- Quando vir o idioma pretendido deve premir o botão [22] da consola de comando. Ao fazer isso, a língua selecionada fica permanentemente guardada. Depois volta automaticamente para o menu de condução.
- Para saltar a seleção do idioma deve premir o botão [24]. A seleção do idioma volta, no entanto, a aparecer quando o sistema for iniciado da próxima vez.
- A língua escolhida pode ser alterada em qualquer momento. Consulte para isso o capítulo 5.3.7.



Se aquando da primeira colocação em marcha do Esprit não tiver sido guardado nenhum idioma, o menu Idioma volta a ser apresentado no arranque seguinte da consola de comando.

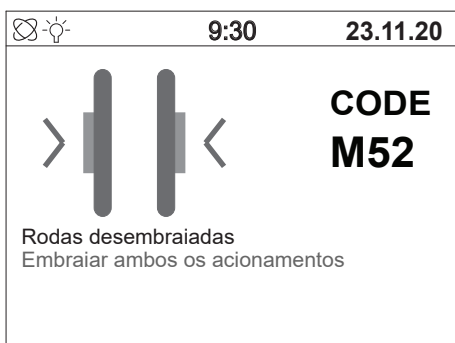


Se tiver problemas com a definição do idioma, dirija-se ao seu revendedor.

5.5 Parâmetros de condução

No software da consola de comando encontram-se programados diferentes parâmetros de condução que podem ser ajustados pelo seu revendedor em função das suas necessidades e preferências pessoais.

Se as características de condução tiverem sido adaptadas às suas necessidades e preferências pessoais, aparece no menu Modo de condução (ver o capítulo 5.3.4), assim como no ecrã de condução, a indicação CUSTOM. Neste caso já não é possível selecionar outros modos de condução.



6. Mensagens de aviso e de erro

6.1 Vista geral

No caso de uma falha de funcionamento aparece no ecrã da consola de comando, no lado esquerdo, uma representação gráfica da falha e, no lado direito, o código do erro (no exemplo ao lado, o código M52).

Tal como acontece noutras áreas, também aqui poderá ser suficiente, para eliminar a falha, desligar e voltar a ligar a consola de comando.

A tabela seguinte apresenta os códigos de erro cujas causas podem, normalmente, ser eliminadas facilmente. Se não conseguir corrigir a falha aplicando as medidas indicadas e continuar a ser apresentado o código de erro, deve contactar o seu revendedor. Deve igualmente contactar o seu revendedor se o código de erro indicado no ecrã não constar da tabela abaixo.

Indicação	Erro	Medida de correção
B10	A alimentação regenerativa de energia não é possível, porque a bateria está demasiado carregada	<ul style="list-style-type: none"> Desligue o sistema e volte a ligá-lo. Continue a deslocação, de preferência numa subida.
B11	Alimentação regenerativa de energia demasiado elevada, a velocidade é reduzida	<ul style="list-style-type: none"> Continue a circular com cuidado e evite descidas.
B12	Alimentação regenerativa de energia elevada	<ul style="list-style-type: none"> Reduza a velocidade e evite descidas.
B13	Descarga de corrente demasiado elevada	<ul style="list-style-type: none"> Desligue o sistema e volte a ligá-lo. Continue a circular, com cuidado.
B14	Descarga de corrente demasiado elevada, velocidade é reduzida	<ul style="list-style-type: none"> Continue a circular com cuidado e evite subidas.
B15	Descarga de corrente elevada	<ul style="list-style-type: none"> Reduza a velocidade e evite subidas.
B16 a B18	Tensão da bateria demasiado baixa	<ul style="list-style-type: none"> Carregue a bateria.
B19 a B21	Tensão da bateria demasiada alta durante a alimentação regenerativa de energia	<ul style="list-style-type: none"> Desligue o sistema e volte a ligá-lo. Continue a circular, com cuidado.
C28	O joystick foi deslocado ao ligar o sistema	<ul style="list-style-type: none"> Não tocar no joystick ao ligar o sistema!
C30	Demasiada inclinação	<ul style="list-style-type: none"> Verificar se a consola de comando está montada na horizontal.
C31	Erro do sensor giroscópico	<ul style="list-style-type: none"> Não é possível a comunicação com o sensor. Desligue e volte a ligar; se o erro persistir, contacte o revendedor.
I04	Erro de comunicação do controlo complementar	<ul style="list-style-type: none"> Desligue o sistema e volte a ligá-lo.
I05	O botão do controlo complementar foi premido ao ligar o sistema	<ul style="list-style-type: none"> Desligue o sistema e volte a ligá-lo.
I08, I09	A proteção de colisão do controlo complementar foi ativada	<ul style="list-style-type: none"> Soltar o controlo complementar. Desligue o sistema e volte a ligá-lo.
M10, M11	Falha na verificação do acionamento do sistema eletrónico	<ul style="list-style-type: none"> Desligue o sistema e volte a ligá-lo. Troque as rodas do lado direito para o lado esquerdo e vice-versa.
M12, M13	Erro de intervalo de tensão elétrica do motor	<ul style="list-style-type: none"> Desligue o sistema e volte a ligá-lo. Troque as rodas do lado direito para o lado esquerdo e vice-versa. Se o erro passar de M13 para M12: Volte a trocar as rodas.
M14 M15	Erro de intervalo de temperatura do motor	<ul style="list-style-type: none"> Reduza a velocidade. Deixe arrefecer o motor. Troque as rodas do lado direito para o lado esquerdo e vice-versa.

Indicação	Erro	Medida de correção
M16 a M19	Erro de sobrecarga do motor	<ul style="list-style-type: none"> • Esforço demasiado elevado para o motor. Evite uma sobrecarga.
M20 a M51	Falha na verificação do acionamento do sistema eletrónico	<ul style="list-style-type: none"> • Desligue o sistema e volte a ligá-lo. • Troque as rodas do lado direito para o lado esquerdo e vice-versa.
M52	Acionamento desembraiado à direita	<ul style="list-style-type: none"> • Faça embraiar a roda direita.
M53	Acionamento desembraiado à esquerda	<ul style="list-style-type: none"> • Faça embraiar a roda esquerda.
M54	Acionamento desembraiado à direita e à esquerda	<ul style="list-style-type: none"> • Faça embraiar ambas as rodas.
M55, M56	Temperatura do motor elevada	<ul style="list-style-type: none"> • Reduza a velocidade. • Deixe arrefecer o motor.
S10, S11	Não é possível a comunicação com a roda	<ul style="list-style-type: none"> • Desligue o sistema e volte a ligá-lo. • Troque as rodas do lado direito para o lado esquerdo e vice-versa. • Se o erro passar de S10 para S11: Volte a trocar as rodas.
S12	A comunicação com a bateria não é possível	<ul style="list-style-type: none"> • Desligue o sistema. Retire a ficha da consola de comando da bateria e remova a bateria da interface. • Em seguida, coloque a bateria novamente na interface e volte a ligar a consola de comando.
S13	Nenhuma comunicação possível no sistema	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique todas as ligações por encaixe.
S15	A comunicação foi interrompida durante a circulação	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique todas as ligações por encaixe. • Desligue o sistema e volte a ligá-lo.
S17	Erro de comunicação exterior	<ul style="list-style-type: none"> • Entre em contacto com o seu revendedor



Se o ecrã apresentar um código de erro que não consta na tabela, desligue o Esprit e volte a ligá-lo. Se não for possível corrigir o erro desta forma, contacte o seu revendedor. Dependendo do tipo de erro, poderá ser necessário enviar o componente em causa à Alber para reparação.



6.2 Mensagem de aviso em subidas e descidas

6.2.1 Subidas

A inclinação nominal do Esprit é de 6° (10,5%). Se percorrer uma subida que exceda este valor, é apresentado na consola de comando o símbolo de sinal de aviso ao lado. Reduza ao máximo a velocidade e saia da subida devagar e com cuidado.



6.2.2 Descidas

A inclinação nominal do Esprit é de 6° (10,5%). Se percorrer uma subida que exceda este valor, é apresentado na consola de comando o símbolo de sinal de aviso apresentado aqui ao lado. Reduza ao máximo a velocidade e saia do declive devagar e com cuidado.



Se for excedida uma inclinação ou declive de 30 graus, é emitida a mensagem de aviso C30 (ver capítulo 6.1). Na maioria dos casos, com esta mensagem de erro, a posição de montagem da consola de comando está fora do ângulo admissível.



Ao conduzir em subidas, descidas ou rampas íngremes, o encosto da cadeira de rodas (se for ajustável/rebatível) deve estar sempre na posição vertical mais elevada, para evitar que o sistema tombe sobre as rodas antivoltêio.

7. Armazenamento, conservação, manutenção e eliminação

7.1 Armazenamento

Se pretender guardar a sua cadeira de rodas e o Esprit durante um período de tempo prolongado (por exemplo, vários meses), deverá observar os seguintes pontos:

- Guarde a cadeira de rodas de acordo com as instruções do fabricante da cadeira de rodas.
- Proteja os componentes do Esprit com uma película plástica para prevenir danos causados por humidade.
- Guarde a cadeira de rodas e todos os componentes do Esprit num local seco.
- Assegure-se de que não haja infiltração de humidade na cadeira de rodas ou nos componentes do Esprit.
- Assegure-se de que a cadeira de rodas e o Esprit não são sujeitos a radiação solar permanente (por exemplo, através de janelas).
- Impeça o acesso de pessoas não autorizadas, nomeadamente crianças, ao local de armazenamento.
- Observe os avisos em relação ao armazenamento da bateria que constam no capítulo 4.10
- Antes de os voltar a colocar em funcionamento, a cadeira de rodas e os componentes do Esprit devem ser limpos. Em particular a ficha [30] da consola de comando e a tomada [16] da interface devem ficar isentas de quaisquer partículas metálicas.
- Verifique se a nova colocação em funcionamento requer uma intervenção de manutenção (ver capítulo 7.4) e, se for esse o caso, solicite a mesma.

7.2 Conservação



A infiltração de água pode destruir o motor.

Por isso, nunca lave os diferentes componentes do Esprit com água corrente ou com um aparelho de limpeza de alta pressão.

Cuide sempre de impedir a entrada de líquidos ou de humidade no interior do cubo da roda! A limpeza do Esprit requer, por isso, um cuidado especial. Tenha em especial atenção as seguintes indicações:

- Para todos os processos de limpeza na superfície das rodas deve usar um pano ligeiramente humedecido (e não mais do que isso!) com água.
- A limpeza dos componentes não pode ser efetuada com quaisquer produtos abrasivos ou detergentes agressivos.
- A limpeza dos componentes não pode ser realizada, sob circunstância alguma, com água corrente, por exemplo com uma mangueira de água, nem tão pouco com um aparelho de limpeza de alta pressão. Tal facilitaria a entrada de água e poderia danificar a eletrónica de forma irreversível.

A Alber GmbH não se responsabiliza por quaisquer danos diretos ou indiretos resultantes da infiltração de água.

Tais situações também não são cobertas pela garantia.

7.3 Reutilização

Se tiver recebido o seu Esprit através do seu seguro de saúde e já não precisar dele, deverá entrar em contacto com a sua seguradora, com um representante da Alber ou com o seu concessionário de dispositivos médicos. O seu Esprit poderá então ser reutilizado de forma simples e económica.

Antes de qualquer reutilização, o Esprit deverá ser submetido a uma intervenção de manutenção. O concessionário autorizado ou um representante da Alber pode remover os apoios, através dos quais as rodas Esprit são montadas na cadeira de rodas, de forma simples e rápida da cadeira que já não é utilizada e instalá-las noutra cadeira de rodas.

Antes da reutilização, para além das indicações de limpeza mencionadas no capítulo 7.1, há ainda que proceder a uma desinfeção dos aros de propulsão e de todas as peças de plástico dos componentes do Esprit acessíveis a partir do exterior. Utilize para o efeito os desinfetantes à base de álcool para limpeza autorizados pelo Robert Koch Institut (RKI); tempo de atuação e concentração de acordo com as indicações do fabricante.

Exemplo: Bacillol AF, tempo de atuação 15 minutos.

7.4 Manutenção

A manutenção de dispositivos médicos foi regulada pelo legislador no Regulamento alemão relativo aos operadores de dispositivos médicos (MPBetreibV) artigo 7.º. Segundo este regulamento, as medidas de conservação, em especial as inspeções e as manutenções, são necessárias para garantir permanentemente um funcionamento correto e seguro dos dispositivos médicos.

Com base na observação do mercado, em condições normais de funcionamento, considerou-se adequado um intervalo de 2 anos para a manutenção dos nossos produtos. Este valor de referência de 2 anos pode variar em função do grau de utilização do produto e do comportamento do utilizador. A avaliação do grau de utilização e do comportamento do utilizador é da responsabilidade da entidade operadora do produto. De qualquer forma, aconselhamos que esclareça previamente com os respetivos fornecedores de serviços ou caixas de seguro de doença, a cobertura de despesas para trabalhos de manutenção, sobretudo no que diz respeito a contratos eventualmente existentes.

7.5 Eliminação



Este aparelho, a bateria e os acessórios são produtos de longa duração.

No entanto, os componentes podem conter substâncias potencialmente perigosas para o meio ambiente, especialmente se forem eliminados em locais (por exemplo, aterros) que, de acordo com a legislação nacional aplicável, não são adequados para o efeito.

O símbolo do “contentor de lixo barrado com uma cruz” (de acordo com a Diretiva REEE) é colocado neste produto para lhe recordar o seu dever de reciclagem.

Por isso, aja de forma ecológica e entregue este produto no fim da sua vida útil junto de uma instalação de reciclagem na sua área de residência.

Informe-se sobre a legislação nacional em vigor acerca da eliminação de resíduos, uma vez que a Diretiva REEE não é aplicável a este produto em todos os países da União Europeia. Em alternativa, também poderá devolver o Esprit à Alber ou a um concessionário da Alber para uma eliminação adequada e ecológica.

8. Informações sobre a segurança do produto

Todos os componentes do seu Esprit foram submetidos a numerosos testes funcionais e ensaios abrangentes. Se, ainda assim, ocorrerem restrições imprevistas durante a operação do Esprit, o cliente tem à sua disposição as seguintes páginas da internet para consultar rapidamente informações sobre a segurança:

- Página inicial da Alber (fabricante do Esprit)
- Página inicial do Instituto Federal Alemão para Medicamentos e Dispositivos Médicos (BfArM)

Se forem necessárias eventuais medidas de correção, a Alber informará o concessionário de dispositivos médicos que, posteriormente, entrará em contacto consigo.

9. Vida útil do produto

Quanto à vida útil estimada deste produto apontamos, em média, para um período de cinco anos, sempre que o produto for utilizado de acordo com os fins previstos e assumindo o cumprimento de todas as prescrições em matéria de manutenção e conservação. Se tratar e utilizar o produto com cuidado, cumprindo as tarefas de manutenção e conservação, a vida útil pode ser maior, exceto se o desenvolvimento científico e tecnológico estabelecer novos limites técnicos. No entanto, a vida útil também pode ser consideravelmente mais curta, sobretudo nos casos de utilização extrema e indevida. A definição da vida útil, sendo um requisito normativo, não constitui qualquer garantia adicional.

10. Garantia e responsabilidade

10.1 Garantia contra defeitos

A Alber garante que, no momento da entrega, o Esprit está isento de defeitos. Os direitos de garantia prescrevem após um período de 24 meses a contar da data de entrega do Esprit.

10.2 Garantia de durabilidade

A Alber oferece uma garantia de durabilidade de 24 meses para o Esprit.

A garantia de durabilidade não abrange

- Aparelhos cujo número de série tenha sido alterado, manipulado ou removido.
- Peças de desgaste como, por exemplo, pneus, elementos de comando e raios.
- Defeitos resultantes de um desgaste natural, de uma utilização incorreta, sobretudo da inobservância deste manual de instruções, de acidentes, danos por negligência, exposição ao fogo ou à água, motivos de força maior e outros motivos que se encontrem fora da área de influência da Alber.
- Trabalhos de manutenção associados ao uso diário (por exemplo, a troca dos pneus).
- Inspeção do aparelho sem encontrar defeitos.

10.3 Responsabilidade

Enquanto fabricante do Esprit, a Alber GmbH não é responsável pela segurança do mesmo se:

- O Esprit for utilizado incorretamente
- O Esprit não for submetido a uma manutenção por um revendedor autorizado ou pela Alber GmbH em ciclos regulares de 2 anos
- O Esprit for colocado em funcionamento de forma contrária às indicações deste manual de instruções
- O Esprit for utilizado com uma carga de bateria insuficiente
- As reparações ou outros trabalhos no Esprit forem levados a cabo por pessoas não autorizadas
- Tiverem sido montadas ou conectadas ao Esprit peças de outros fabricantes
- Tiverem sido desmontadas peças do Esprit

11. Aviso legal importante para os utilizadores deste produto

Os incidentes provocados por mau funcionamento deste produto e que resultem em danos pessoais graves devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro da UE em que reside o utilizador.

No caso da República Federal da Alemanha, são

- a Alber GmbH (ver endereço no verso do presente manual de instruções)
- o Instituto Federal Alemão para Medicamentos e Dispositivos Médicos (BfArM),
Kurt-Georg-Kiesinger-Allee 3
53175 Bona
www.bfarm.de

Nos Estados-Membros da UE informe, por favor

- O seu representante da Alber (ver endereço no verso do presente manual de instruções)
- A autoridade responsável por incidentes com dispositivos médicos no seu país

Encontra na Internet uma lista das autoridades competentes em <http://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts/>

12. Dados técnicos

Roda	
Autonomia (*):	até 15 km segundo a ISO 7176 - 4
Inclinação nominal:	até 6° (10,5%)
Velocidade:	0,5 - 6 km/h ou 0,5 - 8 km/h Ter também em atenção os valores limite do fabricante da cadeira de rodas e o código da estrada em vigor em cada país!
Potência nominal do motor:	Versão 6 km/h: 2 x 110 W Versão 8 km/h: 2 x 150 W
Tensão de serviço:	36 V
Tensão de corte:	33,3 V
Temperatura de serviço:	-25 °C a +50 °C
Peso da pessoa:	máx. 125 kg
Peso total admissível:	máx. 180 kg
Bateria	
Tipo de bateria:	Chumbo AGM
Tensão nominal de serviço:	36 V
Capacidade:	275 Wh
Temperatura de carregamento:	0 °C a 40 °C
Temperatura de serviço:	-25 °C a +50 °C
Classe de proteção:	IPx4
Potência nominal da bateria C5:	7,65 Ah
Sistema	
Temperatura de armazenamento:	-40 °C a +65 °C (à exceção da bateria)
Peso de cada uma das peças	
Roda:	- 7,7 kg (com pneus não perfuráveis) - 6,7 kg (com pneus pneumáticos)
Bateria:	8,8 kg
Consola de comando:	0,6 kg
Interface:	0,5 kg
Peso total:	25,3 kg (com pneus não perfuráveis) 23,1 kg (com pneus pneumáticos)

Pneus das rodas

Designação	Versão e modelo	Tamanho (polegadas)	Pressão do ar em bar / kPa / psi
PR1M0 Powertrax	3,00 x 8	14"	não perfuráveis
PR1M0 Powertrax	3,00 x 8	14"	máx. 2,4 bar / 240 kPa /35 psi

(*) A autonomia varia em função do terreno em que circula e das condições de condução predominantes. A autonomia indicada pode ser atingida em condições de circulação ideais (terreno plano, bateria recentemente carregada, temperatura ambiente de 20 °C, circulação uniforme, etc.). No caso de temperaturas mais baixas, a autonomia do Esprit pode ser inferior à indicada na tabela acima.

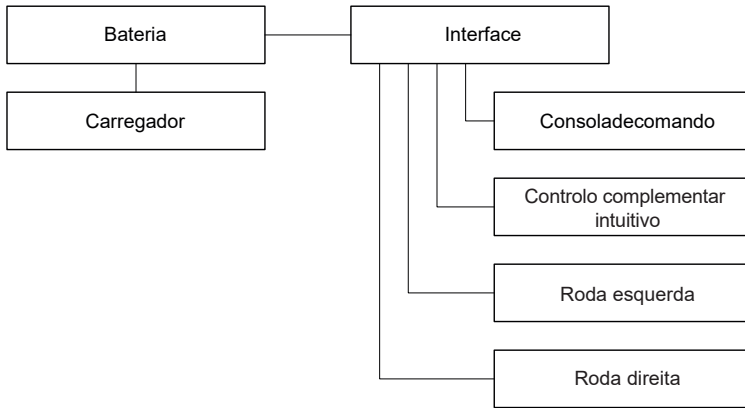
Carregador

As especificações técnicas e outros avisos acerca do processo de carregamento podem ser consultadas nas instruções de uso fornecidas juntamente com o carregador.

Outros

Todos os componentes do Esprit estão protegidos contra a corrosão

Organograma



CE O Esprit e o respetivo carregador externo estão em conformidade com os capítulos aplicáveis das normas EN 12184, relativa a cadeiras de rodas elétricas, e ISO 7176-14, relativa a cadeiras de rodas, e com o Regulamento (UE) 2017/745, relativo aos dispositivos médicos (MDR). O Esprit é um dispositivo médico da classe I.

No âmbito do desenvolvimento contínuo do produto reservamo-nos o direito a alterações técnicas e de design.

13. Etiquetas

Os componentes do Esprit possuem etiquetas que contêm diversas informações sobre o produto. Em caso de defeito do aparelho, alguns componentes individuais podem ser substituídos através do seu revendedor no âmbito do programa de trocas da Alber. Para o efeito, o seu revendedor precisa de algumas informações que constam das etiquetas.

Systemnr. / System No.	E34210001	
Produkt [Product]	Esprit E34z	
Betriebsspannung [Nominal Voltage]	36 V	2021-03-22
Motor Nennleistung [Rated Power]	110 W	
Max. Geschwindigkeit [Max. Speed]	6 km/h [3.7 mph]	
Nenn-Steigung [Rated Slope]	6° [10,5%]	
Batterie Typ [Battery Type]	Blei [Lead-AGM]	
Batterie Nennenergie [Rated Energy]	275 Wh	
Batterie Nennkapazität [Battery Capacity]	7,65 Ah	
	Alber GmbH	
	Vor dem Weissen Stein 14	(01)04046727207953
	D-72461 Albstadt	(11)210322
	Made in Germany	(21)E34210001

Etiqueta do sistema na interface

A etiqueta do sistema fornece informações sobre os dados técnicos relevantes do Esprit e possibilita, quando necessário, o rastreio do sistema. Indique sempre o número do sistema em caso de troca do equipamento no âmbito do programa de trocas da Alber. A etiqueta do sistema encontra-se na parte da frente da interface.

Etiqueta do sistema Esprit E34z

Wartung Maintenance			
am/at:		
durch/by:		
in (PLZ)/in:		
01	nächste	07	
02	next	08	
03		09	
04		10	
05		11	
06		12	
2021	2022	2023	2024

Etiqueta "Manutenção"

Esta etiqueta deverá lembrá-lo do prazo da manutenção seguinte. Encontra-se na parte de trás da roda Esprit.



Etiqueta de componente

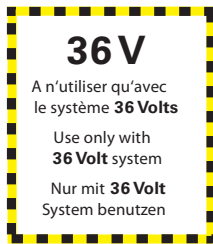
Esta etiqueta encontra-se colocada nas rodas Esprit, na consola de comando, na parte de trás do apoio da bateria, na bateria e no carregador.

Indique sempre o número do componente (número na parte central da etiqueta, marcado com uma seta na ilustração aqui ao lado) em caso de troca de componentes no âmbito do programa de trocas da Alber.

	<p>Bitte vergessen Sie nicht, den Akku-Pack nach jedem Gebrauch nachzuladen, um die volle Leistungsfähigkeit zu erhalten. Please make sure that the battery pack is recharged after each partial discharge i.e. after each use, to maintain their full capacity. N'oubliez pas de recharger les batteries après chaque utilisation afin de maintenir leur pleine performance.</p>
<p>Auslaufsicher Nonspillable battery / Étanche</p> <p>Nennspannung: 36V Rated voltage / Tension nominale</p> <p>Nennkapazität: 7,65 Ah Rated capacity / Capacité nominale:</p> <p>Betriebstemperatur: -25°C ... +50°C Operating temperature: 77°F ... 122°F Température de fonctionnement</p> <p>Ladetemperatur: 0°C ... +40°C Charging temperature: 32°F ... 104°F Température de charge</p> <p>Alber GmbH Vor dem Weißen Stein 14 72461 Albstadt, Germany Phone: +49 7432 2006-0 Fax: +49 7432 2006-299</p>	<p>Darf nur vom autorisierten Fachhandel geöffnet werden. To be opened by authorized technician only. Ne peut être ouvert que par un Technicien qualifié.</p> <p>Kurzschluss vermeiden. Avoid short circuits. Évitez les courts-circuits.</p> <p>Nur Original-Ladegerät gemäß Gebrauchsanweisung verwenden. Use only the original battery charger provided with the unit, according to the operating instructions. N'utiliser que le chargeur d'origine conformément au mode d'emploi.</p> <p>Bitte beachten Sie die Hinweise zum Laden und zum Transport in der Gebrauchsanleitung. For charging and transportation, please read operating instructions. Veuillez respecter les instructions de chargement et de transport figurant dans le manuel d'utilisation.</p>

Rotulação da bateria

Na parte de trás da bateria encontram-se gravadas ou numa etiqueta colada as informações indicadas na ilustração aqui ao lado.



Indicações na bateria

As duas etiquetas representadas encontram-se sobre a tomada de carregamento da bateria. A bateria só pode ser carregada com o carregador BC3615LA (tensão de saída 36 VDC).

14. Informações importantes sobre a mudança de assento

- Desligue o sistema (ver o capítulo 5.2.2).
- Respeite as indicações relativas ao assunto nas instruções de uso da sua cadeira de rodas.

15. Utilização da cadeira de rodas como assento de veículo

O Esprit é um acionamento adicional que pode ser instalado num grande número de diferentes modelos de cadeiras de rodas.

O Esprit foi bem-sucedido durante os testes de colisão com uma série de tipos de cadeiras de rodas, em conformidade com a ISO 7176-19, para o transporte num veículo (autocarro, monovolume, etc.). Estes testes comprovaram que, em caso de acidente, o Esprit não constitui qualquer perigo para os ocupantes.

Nestes testes exemplificativos, foi ainda possível demonstrar que, em combinação com dispositivos de segurança relevantes testados, como apoios de cabeça e um sistema de cintos existente adequado, o Esprit não representou qualquer perigo para o utilizador da cadeira de rodas.

Para o transporte num veículo, é necessário que o Esprit seja combinado com uma cadeira de rodas que satisfaça os requisitos da norma ISO 7176-19, para que possa servir de assento de automóvel. Uma cadeira de rodas que satisfaça os requisitos da norma ISO 7176-19 inclui ilhós devidamente identificados, os chamados adaptadores para pontos de força, que são sempre utilizados em conjunto com sistemas de retenção adequados para fixação da cadeira de rodas. Em caso de dúvida, contactar o revendedor ou o fabricante da cadeira de rodas.

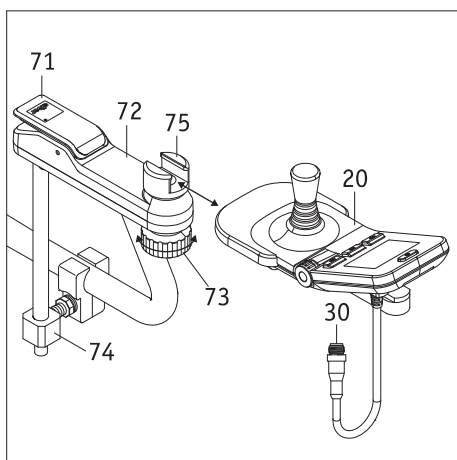
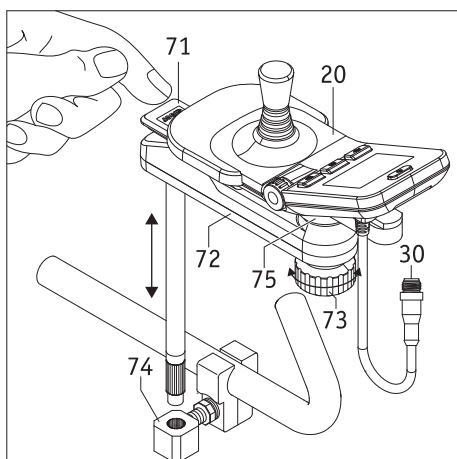
Devido aos vários fatores determinantes e condições-quadro descritas, a decisão relativa ao transporte numa cadeira de rodas com o Esprit instalado deve ser sempre tomada mediante acordo entre o utilizador da cadeira de rodas e o condutor do veículo. Em caso de incerteza, será necessário consultar o revendedor e/ou o fabricante da cadeira de rodas.

Se não for possível esclarecer as dúvidas, recomendamos transferir o utilizador da cadeira de rodas para o assento do automóvel.

A tensão/amarração excessiva do sistema no veículo e as forças daí provenientes, especialmente em curvas dinâmicas, que se somam ao peso da pessoa que se encontra sentada na cadeira de rodas durante a viagem, podem causar danos no acionamento adicional da Alber após um longo período de tempo, particularmente no eixo de encaixe. Este tipo de danos não é coberto pela garantia.



Se a cadeira de rodas com o Esprit instalado for utilizada como assento de veículo, será necessário remover a bateria e guardá-la num local seguro.



Anexo A - Braço basculante para a consola de comando

Para facilitar a aproximação a mesas, aconselhamos a instalação do braço basculante, disponível como opção. Este suporte permite afastar a consola de comando da posição normal.

- Prima a tampa [71] e vire a consola de comando [20] totalmente para o lado.
- Para voltar a colocar a consola de comando [20] na posição inicial, vire-a outra vez para a posição original; neste caso, a tampa [71] sobe e trava o mecanismo basculante de forma autónoma.
- Ao rodar a roda de aperto [73] no sentido dos ponteiros do relógio, solta-se o dispositivo de bloqueio da consola de comando ao longo da calha [75]. Assim, se necessário, é possível mover a consola de comando ao longo da calha [72] em sentido longitudinal.
- Depois de ajustar a posição mais conveniente para si, deve fixar a consola de comando na calha [75] rodando a roda de aperto [73] no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- Se tiver que retirar totalmente o braço basculante [72] juntamente com a consola de comando [20], pode removê-lo totalmente do respetivo apoio [74]. Antes, porém, deve desligar a ficha [30] da consola de comando da bateria (ver o capítulo 5.1).

Retirar a consola de comando do braço basculante

- Remova a ficha [30] da consola de comando da interface (ver o capítulo 5.1).
- Rode a roda de aperto [73] no sentido dos ponteiros do relógio e empurre a consola de comando [20] com cuidado para fora da calha [75].

Colocação da consola de comando no braço basculante

- Empurre a consola de comando [20] na calha [75] e aperte-a, rodando a roda de aperto [73] no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- Volte a inserir a ficha [30] da consola de comando na interface (ver o capítulo 5.1)



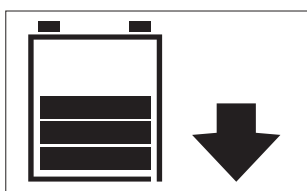
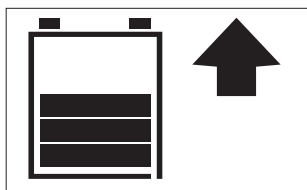
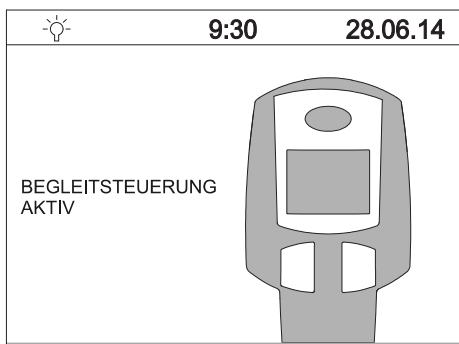
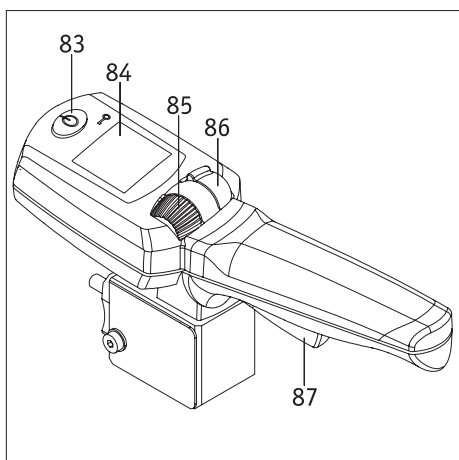
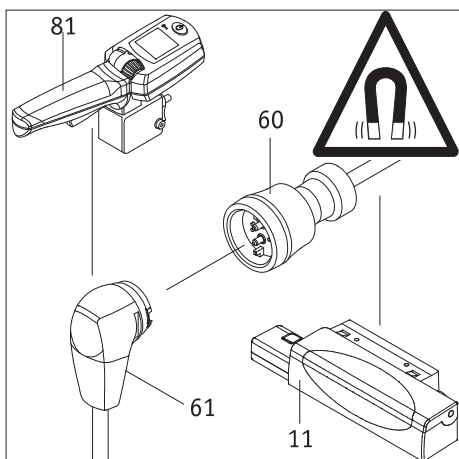
Verifique, antes de inserir a ficha [30] na tomada [16] da interface, se ambas as peças estão limpas e isentas de partículas metálicas. Em caso de existência de partículas metálicas, deve removê-las usando um pano seco e limpo!



Tenha em atenção que a consola de comando deve ser fixada com a roda de aperto [73] na calha [75]. Se uma consola de comando cair ao chão enquanto estiver ligada, poderá causar erros do sistema indesejados e, eventualmente, um acidente.



O braço basculante pode ser montado em praticamente todos os modelos de cadeiras de rodas. O seu revendedor pode facultar-lhe informações mais detalhadas.



Anexo B - Controlo complementar intuitivo

O controlo complementar intuitivo (doravante controlo complementar) assume o controlo integral do Esprit e só deve ser utilizado pela pessoa que acompanha o utilizador da cadeira de rodas. Em caso algum o utilizador da cadeira de rodas deve utilizar o controlo complementar. A montagem dos diversos componentes é efetuada na Alber ou pelo distribuidor autorizado.

1. Ligação do controlo complementar

- Desligue a consola de comando do condutor da cadeira de rodas (ver o capítulo 5.2.2).
- Ligue a ficha magnética [61] do controlo complementar intuitivo à tomada [60] da interface [11].
- O controlo complementar está agora ligado ao Esprit.

2. Colocação em funcionamento do controlo complementar

- Ligue o Esprit e aguarde até aparecer o ecrã inicial.
Ao ligar o sistema, deve em caso algum tocar no controlo complementar, no joystick nem em nenhum elemento de comando. Se isso acontecer, será emitida uma mensagem de erro.
- Prima o botão [83] do controlo complementar. O sistema fica ligado e são visualizadas as seguintes informações:
 - No ecrã da consola de comando do condutor da cadeira de rodas: a mensagem "Controlo complementar ativo", com o símbolo do controlo complementar, (ver ilustração).
 - No ecrã [84] do controlo complementar: o símbolo da bateria (indicação da carga) e, à direita deste, o sentido de circulação atualmente ajustado (seta) - ver ilustrações em baixo à esquerda.
- O controlo complementar está agora ativo e a consola de comando inativa. A cadeira de rodas só pode, portanto, ser movimentada por um assistente.

3. Circulação com o controlo complementar

- Defina o sentido de circulação desejado pressionando o manípulo [86] para a frente (marcha em frente) ou para trás (marcha atrás). O sentido de circulação selecionado é indicado no ecrã através de uma seta.
- Defina através da roda de ajuste [85] a velocidade máxima desejada. Enquanto proceder ao ajuste, esta velocidade é apresentada brevemente em % por baixo do símbolo da bateria.
- Puxe a alavanca de comando [87] - a deslocação começa.



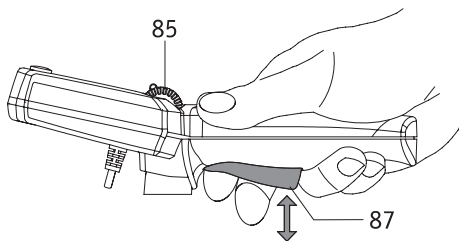
A velocidade máxima a atingir pode ser programada no software do Esprit. Para saber sobre o assunto, consulte o seu revendedor.

4. Desligação do controlo complementar

Para desligar o controlo complementar, prima o botão [83] do mesmo. Se a consola de comando ainda estiver ligada, assumirá de imediato o controlo do Esprit. A desativação completa do Esprit tem de ser efetuada a partir da consola de comando (ver o capítulo 5.2.2).



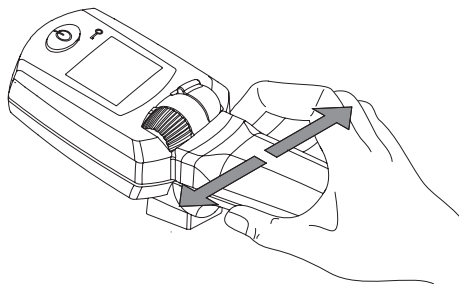
Se o Esprit for desligado através da consola de comando enquanto o controlo complementar ainda estiver ativo, o controlo complementar ficará automaticamente ativado da próxima vez que ligar o Esprit.



5. Informações sobre a circulação

A alavanca de comando [87] é comparável ao pedal do acelerador de um automóvel. Na posição de partida, o Esprit está parado. A circulação é iniciada a partir do momento em que a alavanca de comando [87] é deslocada, aumentando a velocidade consoante o grau de deslocamento da alavanca. A velocidade máxima a atingir é predefinida por meio da roda de ajuste [85], sendo possível atingir uma velocidade máxima de 6 km/h na marcha em frente e de 4,2 km/h em marcha-atrás

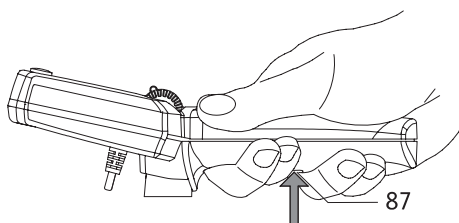
Se considerar estas velocidades demasiado elevadas, pode solicitar junto do seu concessionário uma reprogramação da velocidade máxima no software do Esprit.



O sistema eletrónico alojado no punho regista os movimentos executados pela mão da pessoa que controla o aparelho. Uma ligeira pressão na alavanca para a esquerda ou para a direita é convertida em comando para as rodas Esprit, permitindo, deste modo, descrever curvas sem grande esforço físico.

Não é permitido inclinar ou levantar a cadeira de rodas através do controlo complementar ou do punho adicional (disponível como acessório).

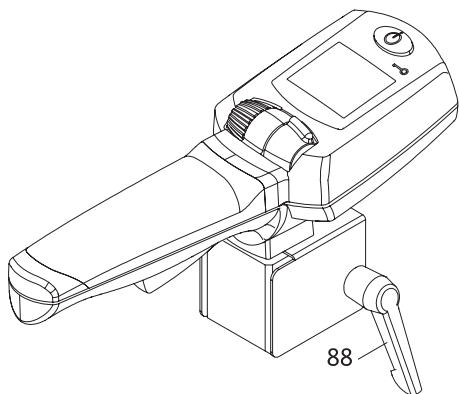
Devem ser observadas as indicações do fabricante da cadeira de rodas sobre o modo como inclinar ou levantar a cadeira de rodas.



6. Informação relativa à função de emergência

Se, em situações de perigo, for necessária uma paragem imediata do Esprit, deve puxar a alavanca de comando [87] com firmeza para além do limite normalmente perceptível. Isto provocará de imediato a desativação forçada do Esprit, acompanhada pela emissão de um aviso sonoro.

Depois de soltar a alavanca de comando [87] é possível reiniciar imediatamente a circulação com o Esprit.



7. Remover o controlo complementar da cadeira de rodas

- Desligue o Esprit na consola de comando (ver o capítulo 5.2.2).
- Remova a ficha magnética [61] do controlo complementar intuitivo da tomada [60] do cabo da interface [11].
- Solte a alavanca de aperto [88] (rodar várias vezes!) e puxe o controlo complementar para fora do respetivo apoio na cadeira de rodas.



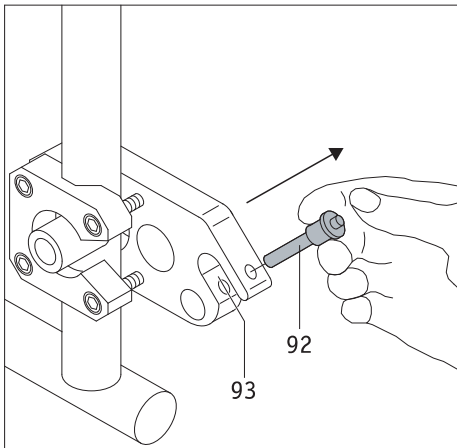
Aviso

Uma ligeira pressão lateral no punho do controlo complementar é suficiente para provocar uma viragem da cadeira de rodas. Do mesmo modo, um ligeiro toque na alavanca de comando é suficiente para a ativar. Por isso, deve desligar o controlo complementar sempre que não for necessário. Deste modo, evita uma movimentação não desejada da cadeira de rodas.

Nunca pendure carteiras, sacos de plástico ou similares no controlo complementar, nem durante a circulação nem estando parado. Estes objetos podem provocar a ativação da alavanca de comando e/ou dos sensores e, deste modo, provocar uma movimentação não desejada da cadeira de rodas.



Verifique, antes de inserir a ficha [61] na tomada [60] da interface, se ambas as peças estão limpas e isentas de partículas metálicas. Em caso de existência de partículas metálicas, deve removê-las usando um pano seco e limpo!



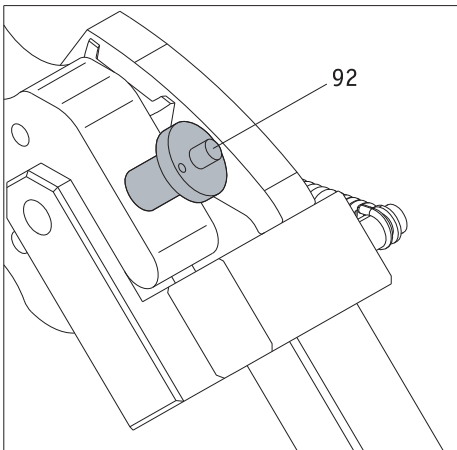
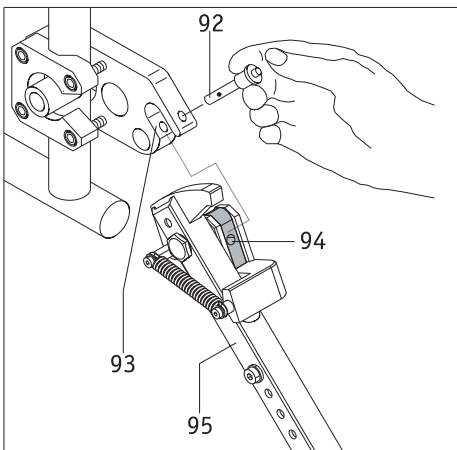
Anexo C - Rodas antivoltéio

Uma vez que a cadeira de rodas pode já estar equipada com rodas antivoltéio, as rodas antivoltéio da Alber são comercializadas apenas como acessório. No caso de utilizar as rodas antivoltéio originais da cadeira de rodas, deve respeitar as instruções e os avisos de segurança do fabricante.

Para utilizar as rodas antivoltéio Alber, a sua cadeira de rodas é equipada com mais dois suportes, onde são inseridas as rodas antivoltéio. É necessário observar as instruções e os avisos de segurança a seguir indicados.

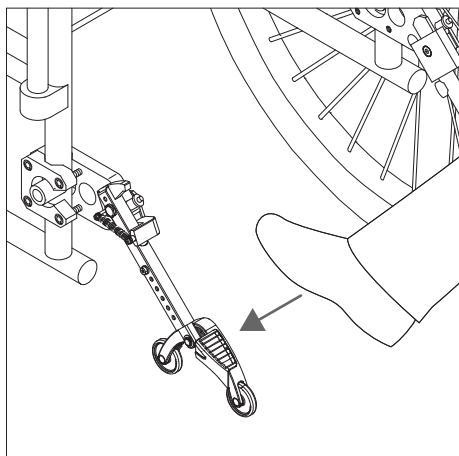
Montar e remover as rodas antivoltéio Alber

- Desligue ambas as rodas Esprit antes de montar as rodas antivoltéio.
- Retire o pino de retenção [92] da boca do suporte [93], premindo o pino com o polegar e puxando-o ao mesmo tempo com os dedos indicador e médio.
- Empurre a peça de aperto da roda antivoltéio [94] para dentro da boca do suporte [93].
- Trave a boca do suporte [93] com o pino de retenção [92]. Para o efeito, prima com o pino com o polegar, inserindo-o então **totalmente** no suporte, até encostar.



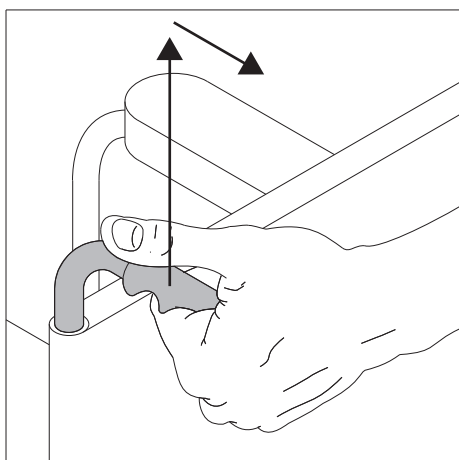
- Verifique se o pino de retenção [92] está bem fixado na da boca do suporte [93]. Não deve ser possível removê-lo sem pressionar o mecanismo de travamento.
- Monte a segunda roda anti voltéio.

Para desmontar as rodas antivoltéio, efetue os passos acima descritos pela ordem inversa.

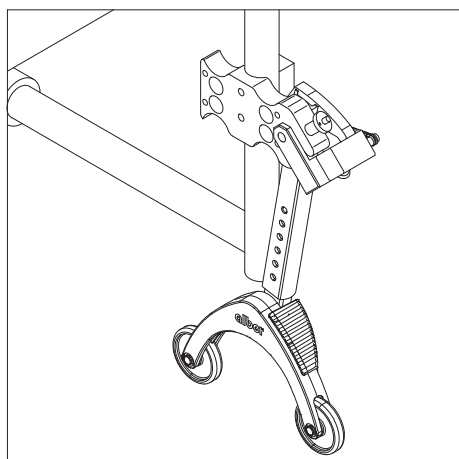


Como usar as rodas antivolteio Alber

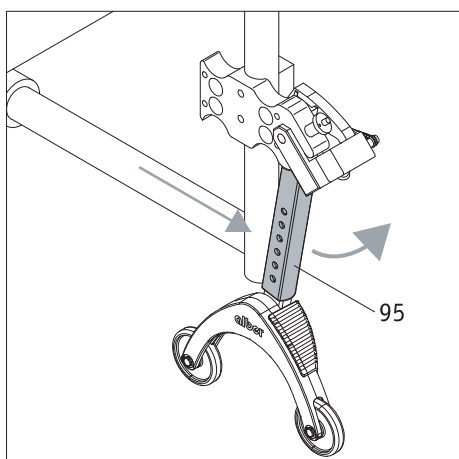
- Pressione com o pé uma das rodas anti volteio, como se mostra na ilustração.



- Em simultâneo puxe a cadeira de rodas ligeiramente para cima agarre pelos respetivos punhos até as rodas antivolteio encaixarem numa posição fixa com a cadeira de rodas levantada.

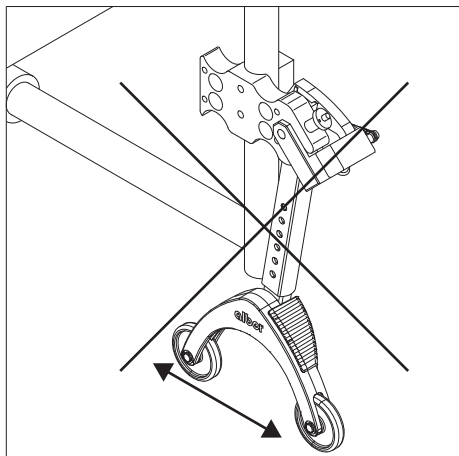


- Agora pode montar ou desmontar uma roda. Em caso de montagem ou remoção de rodas Esprit, estas devem ser previamente desligadas.
- Repita o processo com a segunda roda antivolteio, do outro lado da cadeira de rodas.



- Uma vez montadas as rodas, pode fazer recuar as rodas antivolteio para a posição inicial. Para isso, empurre a cadeira de rodas para frente e faça recuar ao mesmo tempo, com o pé, a haste de reforço [95].

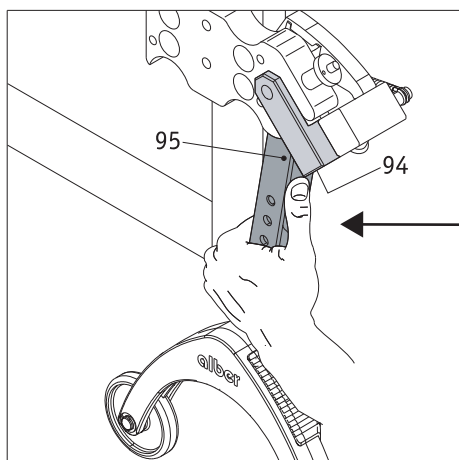
Avisos importantes relativos à utilização e à segurança



Não é permitido apoiar a cadeira de rodas sobre as rodas antivoltéio com o condutor ainda sentado nela!



As rodas antivoltéio não são rodízios de transporte!
Não movimente a cadeira de rodas apoiada nas rodas antivoltéio!



Cuidado ao ajustar ou rebater as rodas antivoltéio, especialmente quando as ajustar ou manipular à mão. Devido à elevada força de mola necessária para acionar as rodas antivoltéio, existe perigo de entalamento entre a haste de reforço [95] e a peça de aperto [94].

Avisos importantes



Quaisquer alterações ou trabalhos de instalação nas rodas antivoltéio, como, por exemplo, a definição da distância ao solo, apenas podem ser realizados por um concessionário especializado em dispositivos médicos ou por um diretor regional da Alber.



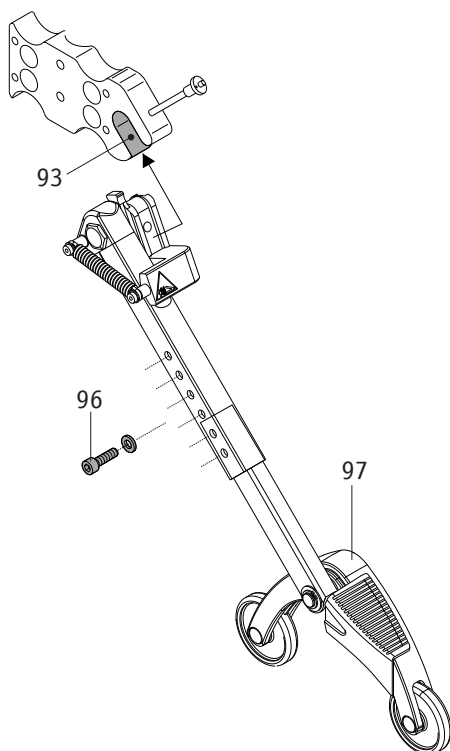
O parafuso de fixação para a peça de encaixe ([96] na imagem ao lado) deve ser apertado a 5 Nm. Solicite ao seu revendedor a realização deste trabalho de instalação.



A carga máxima permitida para o par de rodas antivoltéio é de 210 kg. Não é permitida a utilização de apenas uma roda antivoltéio.



Verifique regularmente se as rodas antivoltéio se encontram firmemente fixadas na boca [93] do suporte. Verifique se a base de suporte [97] continua a poder movimentar-se livremente. Se as uniões roscadas estiverem mal apertadas ou mesmo soltas, ou se a base de suporte deixar de se conseguir movimentar livremente, solicite a um distribuidor autorizado que proceda à reparação das mesmas.



Ihre Alber-Vertretung / Your Alber representative / Votre représentation Alber /
Vostra rappresentanza Alber / Su representación Alber / Din Alber representant /
Din Alber-agenturene / Uw distributeur Alber / Deres Alber-repræsentation



Alber GmbH

Vor dem Weißen Stein 14
72461 Albstadt-Tailfingen

Telefon +49 (0)7432 2006-0

Telefax +49 (0)7432 2006-299

info@alber.de

www.alber.de